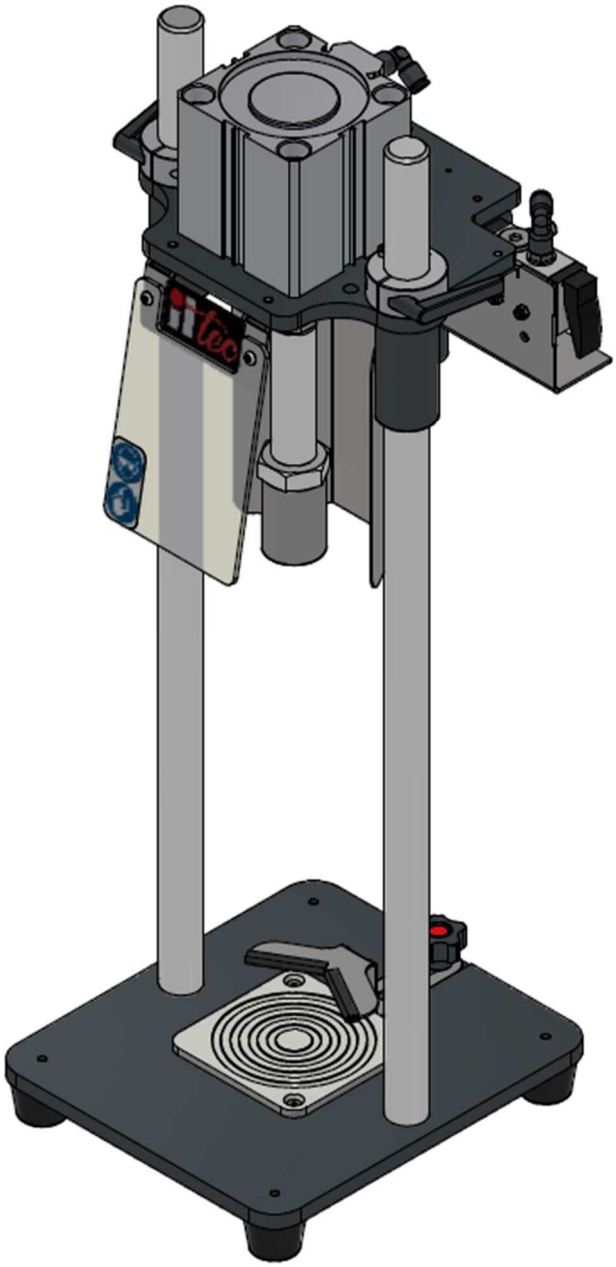
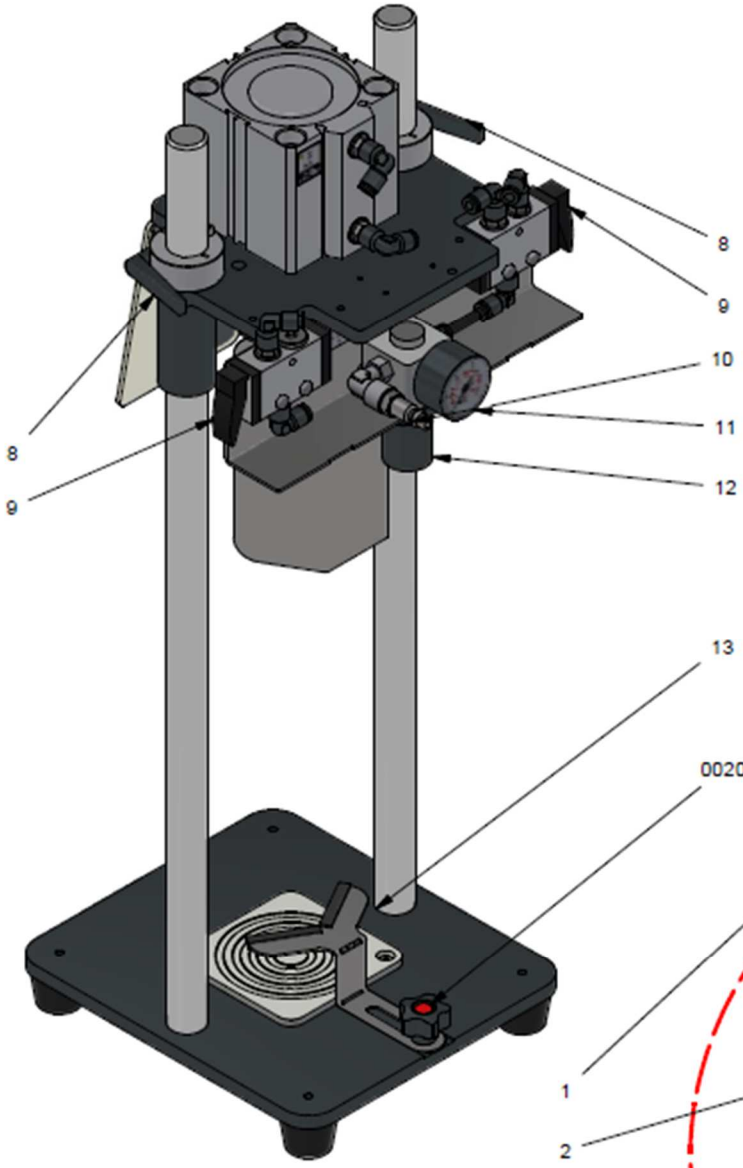
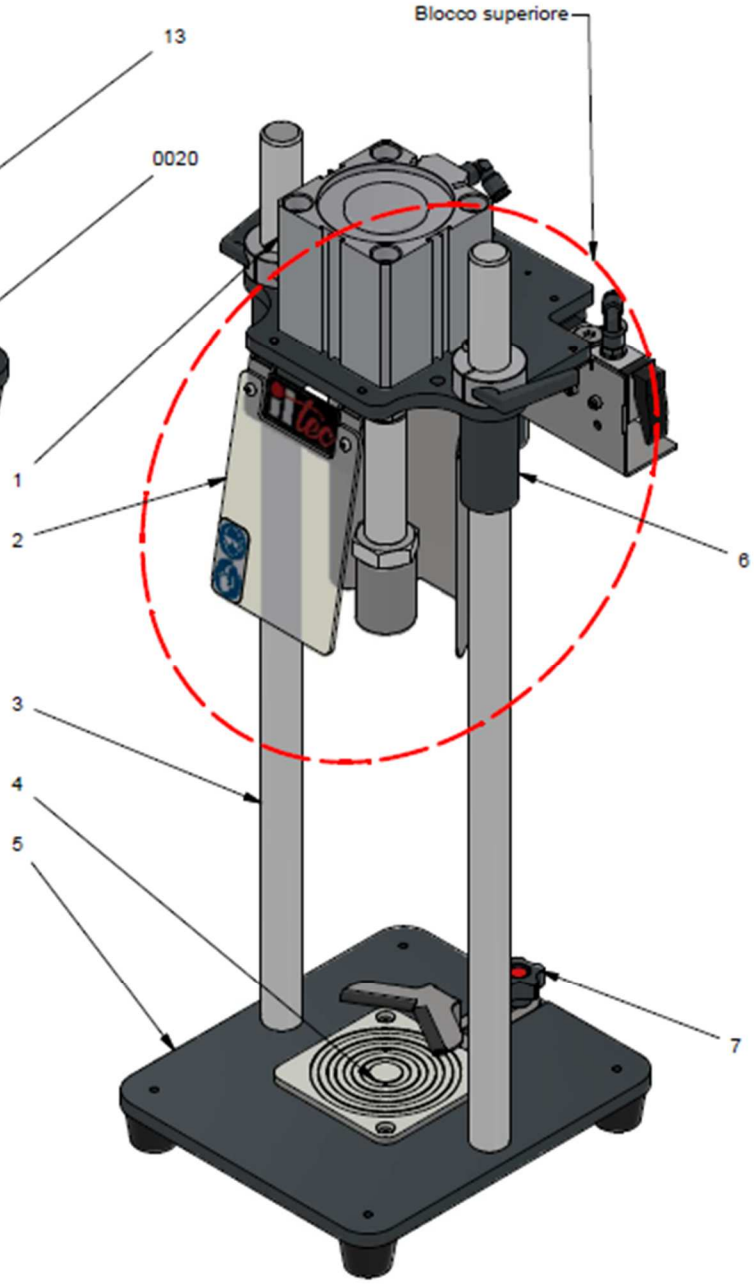


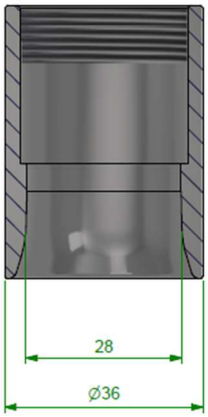
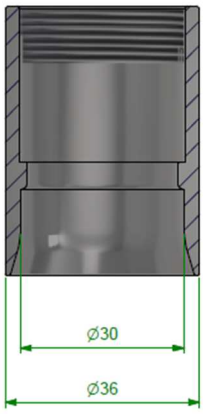
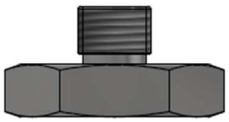
ULTRACAPPER PNEUM.

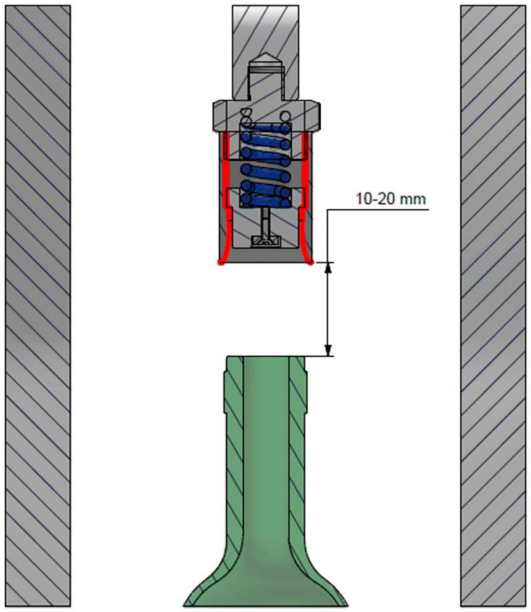
I.L. Industria di Leivi S.R.L.
www.il-tec.com/
Via Gazzo, 1
16040 Leivi (GE)

Rev.0 - 11/2026


8
9
10
11
12
8
9
13
0020


Blocco superiore
1
2
3
4
5
6
7

CAPPING HEAD TYPES		
Crown cap Ø26	Crown cap Ø29	Plastic mushroom cap Press-fit not refillable cap
		
		

CAPPING HEAD REGULATION


MANUALE UTENTE - ITALIANO

1. Norme generali di sicurezza
2. Contenuto dell'imballo
3. Disimballaggio
4. Dati di targa
5. Descrizione del prodotto
6. Caratteristiche tecniche
7. Messa in funzione
8. Regolazioni
9. Dimensioni dei tappi
10. Tappatura
11. Verifica della tappatura
12. Manutenzione
13. Risoluzione problemi
14. Ricambi
15. Smaltimento
16. Dichiarazione di conformità
17. Garanzia

1. Norme generali di sicurezza

Leggere tutte le istruzioni e le avvertenze di sicurezza prima dell'uso. Conservare il manuale per eventuali consultazioni future.
Tutte le immagini sono inserite a scopo illustrativo. I prodotti possono subire modifiche in corso d'opera.
Il presente manuale d'uso costituisce parte integrante dell'apparecchio e deve essere letto attentamente prima del suo utilizzo poiché fornisce importanti indicazioni riguardanti la sicurezza dell'installazione, dell'uso e della manutenzione. Conservare quindi con cura.
La mancata osservanza delle istruzioni di seguito riportate costituisce condizione di pericolo e pone a rischio l'incolumità del personale ed il corretto funzionamento della macchina. Prima di usare la apparecchio, leggere attentamente le norme generali di sicurezza di seguito riportate.
• Dopo aver rimosso l'imballaggio, verificare che i prodotti siano integri e che la fornitura corrisponda alle specifiche dell'ordine. In caso di dubbio non utilizzarle e rivolgersi presso un Centro Assistenza Autorizzato. Non lasciare gli eventuali elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, cartone, ecc.) alla portata di bambini o disabili in quanto potenziali fonti di pericolo. Il concetto di sicurezza dell'apparecchio è valido solo in condizioni perfette.
• Questo apparecchio non è stato progettato per essere utilizzato da persone (inclusi i bambini) con capacità fisiche, fisiologiche o intellettuali ridotte, oppure che non abbiano esperienza e/o capacità, a meno che non siano sotto il controllo di una persona responsabile della sicurezza o che fornisca loro le istruzioni su come utilizzare l'apparecchio. Sorvegliare i bambini affinché non giochino con l'apparecchio.
• Per garantire una ventilazione sufficiente, lasciare intorno al dispositivo almeno 12 cm di spazio libero. Posizionare il dispositivo su una superficie asciutta e stabile. Non esporre il dispositivo alla luce diretta del sole, vento, pioggia e spruzzi d'acqua.
• Accertarsi che l'apparecchio sia scollegato di qualsiasi alimentazione prima di pulire il dispositivo. Non utilizzare spugnette in metallo o prodotti abrasivi per pulire il dispositivo. Pulirlo solo con un panno leggermente umido. Non immergere mai il dispositivo in acqua o in altri liquidi. Non utilizzare saponi e/o prodotti schiumogeni.
• Non manomettere l'apparecchio né aprire l'involucro dell'apparecchio per cercare di ripararlo da soli. É assolutamente vietato apportare modifiche a qualsiasi componente del prodotto o sostituirne con ricambi non originale. In questo caso si rischia di compromettere la sicurezza dell'apparecchio e la garanzia non è più valida.
• Non ostruire il dispositivo con oggetti quando è in funzione. Durante il funzionamento dell'apparecchio tenere le mani lontane dalle parti in movimento.
• Il dispositivo è per un uso domestico e in ambienti simili (ambienti di lavoro, hotel, motel e strutture simili). Il dispositivo non è per uso industriale.
• Non utilizzare l'apparecchio se è danneggiato. Affidare al servizio di assistenza clienti la riparazione o la sostituzione dei dispositivi danneggiati o che non funzionano correttamente.
• Non abbandonare mai la macchina accesa.
• Utilizzare l'apparecchio in ambienti con temperatura compresa tra 10°C e 35°C e una umidità inferiore al 60%.
• Durante la fase di regolazione e di funzionamento è obbligatorio l'uso di guanti protettivi secondo la norma EN 388:2016 (2121X)
• Durante la fase di funzionamento è obbligatorio l'uso di occhiali protettivi secondo la norma EN160 (1F)

ATTENZIONE Usi del prodotto non conformi a quanto descritto in questo documento sono da considerarsi impropri e quindi dichiarati non sicuri. Possono provocare danni all'attrezzatura e lesioni personali anche gravi. Ogni altro utilizzo che non sia quello per cui il prodotto è stato progettato e descritto in questo documento si considera non conforme; pertanto, il fabbricante ne declina ogni responsabilità.
ATTENZIONE ILTEC by I.L. INDUSTRIA di LEIVI Srl non si ritiene responsabile in caso di danneggiamento della macchina e/o infortunio di personale dovuti alla non osservanza delle prescrizioni di sicurezza indicate nel presente manuale.
NOTA I prodotti Industria di Leivi non sono progettati per funzionare in ambienti con pericolo di esplosioni e ad alto rischio di incendi. In caso di guasti o non corretto funzionamento, non devono essere utilizzati fino a quando il Servizio Assistenza Tecnica non abbia ultimato l'intervento di riparazione

2. Contenuto dell'imballo

L'apparecchio viene consegnato in una scatola al cui interno sono contenuti:
1. Tappatrice UltraCapper Pneumatica
2. Adattatore chiusura tappi a corona Ø26 (premontata)
3. Adattatore chiusura tappi a corona Ø29
4. Testa chiusura tappi plastica fungo e antirabbocco

3. Disimballaggio

1. Estrarre l'apparecchio dalla scatola.
2. Togliere tutte le parti dalla confezione.
3. Controllare che l'imballo contenga tutti gli elementi sopra elencati.

ATTENZIONE. Non lasciare che i bambini giochino con i sacchetti di plastica. Rischiano di soffocarsi!
ATTENZIONE. Prima di mettere in funzione l'apparecchio, controllare che ci siano tutte le parti elencate e che non ci siano segni visibili di danno.

4. Dati di targa

Sull'apparecchio sono riportati i dati di identificazione del costruttore e di conformità alle Direttive Europee.
Inoltre, sono riportate alcune avvertenze di sicurezza che devono essere attentamente rispettate da chiunque si appresti ad usare il prodotto. Il mancato rispetto di quanto prescritto,

solleva la Ditta costruttrice da eventuali danni o infortuni, a persone o cose, che ne potrebbero derivare e rende l'operatore stesso unico responsabile verso gli organi competenti.

5. Descrizione del prodotto

La tappatrice è composta dai seguenti parti principali:
1. Attuatore pneumatico
2. Colonna
3. Valvola pneumatica manuale
4. Manometro + Regolatore pressione aria
5. Attacco aria compressa
6. Protezione posteriore
7. Staffa battuta
8. Manopola fissaggio battuta
9. Base
10. Piedini
11. Collare di bloccaggio
12. Boccola guida
13. Perno tappatura
14. Testa tappatura (Ø26, Ø29, Tappi a fungo)
15. Paraschizzi
16. Piastra poggiabottiglie

6. Caratteristiche tecniche

MODELLO	ULTRACORKER PNEUM.
Diametro max. bottiglia	150
Altezza max. bottiglia	380
Alimentazione:	Aria compressa 4-6 bar; portata minima 100 l/min
Dimensioni:	280x280x630
Peso:	15 kg

7. Messa in funzione

1. Posizionare la tappatrice su una superficie piana, lontana da fonti di calore.
2. Attivare il proprio impianto dell'aria compressa.
3. Collegare la macchina all'aria compresa.
4. Regolare la pressione d'aria in un range tra 5-6 bar.

NOTA. Si raccomanda installare un sistema di filtraggio (un gruppo FRL - Filtro, Regolatore, Lubrificatore) nell'impianto dell'aria compressa, per garantire che l'aria utilizzata sia priva di impurità, vapore acqueo e particelle, proteggendo gli elementi pneumatici, migliorando l'efficienza del sistema e prolungandone la durata

ATTENZIONE. La macchina deve essere installata su un piano di lavoro stabile e adeguatamente dimensionato, avente altezza compresa tra 80 cm e 85 cm. Deve inoltre essere garantito uno spazio libero minimo di 20 cm su tutti i lati della macchina, al fine di consentire un corretto utilizzo e un'adeguata ventilazione.

8. Regolazioni

REGOLAZIONE DELL' ALTEZZA

ATTENZIONE È obbligatorio l'uso di guanti protettivi secondo la norma EN 388:2016 (2121X)
1. Assicurarsi che l'aria compressa sia scollegata.
2. Tieni il blocco superiore (Cerchiato in rosso) mediante le boccole di scorrimento per non farlo cadere.
3. Allentare entrambi collari di bloccaggio (girare in senso antiorario) finché il blocco superiore (Cerchiato in rosso) della macchina si muova.
4. Alzare il blocco superiore della macchina fino a una posizione che ti permetta collocare la bottiglia in posizione.
5. Inserire la bottiglia e posizionare il blocco superiore in maniera che la distanza tra la testa di tappatura e la bottiglia sia tra 5 e 15 mm
6. Stringere saldatamente entrambi collari di bloccaggio (girare in senso orario)

REGOLAZIONE DELLA BATTUTA DELLA BOTTIGLIA.

ATTENZIONE È obbligatorio l'uso di guanti protettivi secondo la norma EN 388:2016 (2121X)
1. Allentare la manopola (Girare in senso antiorario) e posizionare la staffa battuta tutto in dietro.
2. Posizionare la bottiglia al centro della piastra poggiabottiglie
3. Muovere la staffa battuta fino che sia in contatto con la bottiglia.
4. Stringere la manopola (Girare in senso orario)

9. Dimensioni dei tappi

La tappatrice può processare i seguenti tipi di tappi:
- Tappo a corona Ø26
- Tappo a corona Ø29
- Tappo a fungo plastica
- Tappo antirabbocco a pressione

In base al tipo di tappo che si vuole processare è necessario cambiare la testa di chiusura (compresi nella fornitura). Nella seconda pagina del manuale sono riportati le teste da installare in base al tipo di tappo da processare.

ATTENZIONE Assicurarsi che il tappo sia adatto alla bottiglia, il quale se desidera tappare. L'utilizzo di un tappo non idoneo può danneggiare l'apparecchio e mettere a rischio la sicurezza dell'utente.

10. Tappatura

ATTENZIONE Durante questa fase è necessario prestare la massima attenzione, in quanto è presente un rischio residuo di schiacciamento, mitigato mediante l'adozione del comando bimanuale.

Dopo aver effettuato le opportune regolazioni, aver collegato l'apparecchio, aver installato la boccola di centraggio in base al tipo di bottiglia (vedi sezione 11) è possibile metterlo in funzione.

Si consiglia di ungere l'interno del tappo con del grasso per facilitare l'estrazione della bottiglia.

NOTA È adatto qualsiasi tipo di grasso lubrificante per uso alimentare.

NOTA. La fase di tappatura viene eseguita mediante l'azionamento simultaneo delle due valvole pneumatiche manuali.

Tale configurazione obbliga l'operatore all'utilizzo di entrambe le mani durante il ciclo di lavoro, determinando l'avvio della discesa del pistone e della relativa operazione di tappatura.

Per effettuare un ciclo di lavoro procedere come descritto di seguito:
1. Inserire il tappo, nel caso dei tappi a corona inserirlo sula testa, un magnete manterrà il tappo a corona in posizione.

I tappi a fungo e antirabbocco posizionarli sul collo della bottiglia.
2. Posizionare la bottiglia in asse aiutandoti della battuta precedentemente regolata e della boccola di centraggio.
3. Premere in maniera contemporanea, ogni una con una mano, entrambe valvole pneumatiche.
4. Una volta tappata la bottiglia, rilasciare entrambi i pulsanti ed estrarre la bottiglia.

ATTENZIONE È obbligatorio l'uso di occhiali protettivi secondo la norma EN160 (1F)
ATTENZIONE È obbligatorio l'uso di guanti protettivi secondo la norma EN 388:2016 (2121X)
ATTENZIONE Posizionare la bottiglia con cura per evitare di danneggiarla.
NOTA Controllare visivamente ogni bottiglia per verificare che non si sia accidentalmente sbeccata durante il riempimento.

11. Verifica della tappatura

Tappi a corona:
- Per i tappi a corona Ø26, il diametro del tappo a corona una volta chiuso deve essere compreso tra 28,6 mm e 29,0 mm.
- Per i tappi a corona Ø29, il diametro del tappo a corona una volta chiuso deve essere compreso tra 31,4 mm e 31,8 mm.

NOTA. Se il diametro e sotto i valori indicati, il tappo a corona è stato eccessivamente pressato. Questo rischia di danneggiare la bottiglia e causare ruggine e problemi di tenuta.
NOTA. Se il diametro e sopra i valori indicati, il tappo a corona non è sufficientemente chiuso, il che aumenta il rischio di ruggine e problemi di tenuta e perdite di gas

Tappi a fungo:
- Ispezionare visivamente che il tappo sia completamente inserito sulla bottiglia.

Tappi antirabbocco:
- Controllare visivamente che il tappo sia ben fissato, non sia facilmente rimovibile e che il sigillo sia intatto.

12. Manutenzione

Prima di eseguire qualunque intervento accertarsi che l'apparecchio sia scollegato di qualsiasi alimentazione.
Al termine di ogni utilizzo è necessario procedere alla rimozione di tutti i residui di prodotto. Procedere quindi alla pulizia e all'asciugatura completa della macchina.

13. Risoluzione problemi

L'ATTUATORE NON SI MUOVE
1. Controlla che l'attacco d'aria sia connesso
2. Controlla che ci sia una pressione tra 5-6 bar
3. Controlla che non ci sia nessun tubo d'aria staccato.

IL BLOCCO SUPERIORE SI SOLLEVA AL TAPPARE LA BOTTIGLIA.
1. Serrare maggiormente entrambi collari di bloccaggio di bloccaggio.

LE BOTTIGLIE NON SI TAPPANO CORRETTAMENTE
1. Controlla che ci sia una pressione tra 5-6 bar
2. Controlla che i tappi siano adatti alla bottiglia.
3. Controlla la regolazione della altezza.
4. Controlla il centraggio della bottiglia con la testa di chiusura.

LA BOTTIGLIA RIMANE INCASTRATA SULLA TESTA
1. Controlla l'interno della testa, puliscila e applica un po' di grasso.

ESPULSIONE BOTTIGLIA CON RUMORE SORDO.
1. Controlla l'interno della testa, puliscila e applica un po' di grasso.

14. Ricambi

Per il corretto funzionamento della riempitrice si consiglia di utilizzare esclusivamente ricambi originali.
Su richiesta possono essere forniti:
1. Testa tappatura
2. Valvola pneumatica manuale
3. Attuatore pneumatico
4. Collare di bloccaggio
5. Poggiabottiglie

15. Smaltimento

Questo prodotto è composto esclusivamente da elementi metallici e plastici, e non contiene componenti elettriche o elettroniche. Ai fini dello smaltimento, il dispositivo deve essere disassemblato e conferito presso i centri di raccolta locali in conformità alle normative vigenti per il riciclo dei metalli e delle materie plastiche.

16. Dichiarazione di conformità

CE **Produttore:**
I.L. INDUSTRIA DI LEIVI - S.R.L.- Via Gazzo, 1 - 16040 Leivi (GE) – Italy
Si dichiara che l'apparecchio con marchio CE è conforme alle seguenti Direttive:
• **UNI EN 574:1998** Sicurezza del macchinario - Dispositivi di comando a due mani
• **EN ISO 12100** Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione

17. Garanzia

La tappatrice UltraCapper Industria di Leivi è coperta da garanzia dalla data di acquisto per un periodo di 24 mesi per i clienti privati e di 12 mesi per le aziende e i professionisti, salvo diversi accordi scritti.
La garanzia copre tutti i difetti di materiali e di fabbricazione e prevede la sostituzione di parti di ricambio o la riparazione dei pezzi difettosi esclusivamente presso il rivenditore. In caso di reso per riparazione in garanzia, **il cliente è obbligato a spedire al rivenditore sempre il beccuccio azoto completo. Non verranno accettate riparazioni in garanzia su singoli componenti guasti.**
Il materiale in riparazione dovrà essere inviato in PORTO FRANCO.
A riparazione avvenuta, il dispositivo sarà inviato in PORTO ASSEGNATO al Cliente.
La garanzia non prevede l'intervento di nostri tecnici sul luogo di impiego dell'apparecchio, né il loro smontaggio.
Sull'apparecchio sono presenti degli adesivi di garanzia che se rimossi potrebbero compromettere la sua garanzia.
Sono esclusi dalla garanzia:

- Guasti causati da utilizzo o montaggio non corretti;
- Guasti causati da agenti esterni;
- Guasti causati da incuria o scarsa manutenzione.

LA GARANZIA DECADE:

- in caso di morosità o altre inadempienze contrattuali;
- qualora fossero fatte, senza nostro consenso, riparazioni o modifiche ai nostri apparecchi;
- qualora il danno venisse causato da un utilizzo scorretto, così come da cattivo trattamento quali colpi, cadute ed altre cause non attribuibili a condizioni normali di funzionamento;
- qualora il dispositivo risultasse smontato, manomesso o riparato da personale non autorizzato;
- nel caso in cui gli apparecchi venissero impiegati per scopi diversi da quelli indicati nel presente manuale.

Le riparazioni effettuate in garanzia non interrompono la durata della stessa.
Per ogni controversia il Foro Competente è quello di Genova.

USER MANUAL - ENGLISH

1. General safety rules
2. Package contents
3. Unpacking
4. Nameplate data
5. Product description
6. Technical specifications
7. Commissioning
8. Adjustments
9. Cap dimensions
10. Capping
11. Checking the closure
12. Maintenance
13. Troubleshooting
14. Spare parts
15. Disposal
16. Declaration of conformity
17. Warranty

1. General safety rules

Read all instructions and safety warnings before use. Keep the manual for future reference.
All images are for illustration purposes only. Products may be modified during production.
This user manual is an integral part of the appliance and must be read carefully before use, as it provides important information on safe installation, operation and maintenance. Keep it in a safe place.
Failure to comply with the instructions below creates a hazardous situation and puts personnel safety and correct machine operation at risk.
Before using the appliance, carefully read the general safety rules below.
• After removing the packaging, check that the products are intact and that the delivery matches the order specifications. If in doubt, do not use them and contact an Authorised Service Centre. Do not leave packaging materials (plastic bags, cardboard, etc.) within reach of children or people with disabilities, as they are potential sources of danger. The safety concept of the appliance is valid only when it is in perfect condition.
• This appliance has not been designed for use by people (including children) with reduced physical, physiological or intellectual capabilities, or who lack experience and/or ability, unless supervised by a person responsible for their safety or given instructions on using the appliance. Supervise children to ensure that they do not play with the appliance.
• To ensure sufficient ventilation, leave at least 12 cm of free space around the device. Place it on a dry, stable surface. Do not expose it to direct sunlight, wind, rain or splashing water.
• Make sure that the appliance is disconnected from all power supplies before cleaning it. Do not use metal scouring pads or abrasive products to clean the device. Clean it only with a slightly damp cloth. Never immerse the device in water or other liquids. Do not use soaps and/or foaming products.
• Do not tamper with the appliance or open its casing to try to repair it yourself. It is strictly forbidden to modify any product component or replace it with non-original spare parts. This may compromise the appliance's safety and will invalidate the warranty.
• Do not obstruct the device with objects while it is operating. Keep your hands away from moving parts during operation.
• The device is intended for domestic use and similar environments (workplaces, hotels, motels and similar facilities). The device is not intended for industrial use.
• Do not use the appliance if it is damaged. Have customer service repair or replace damaged or malfunctioning devices.
• Never leave the machine unattended while switched on.
• Use the appliance in environments with a temperature between 10°C and 35°C and humidity below 60%.
• Protective gloves complying with EN 388:2016 (2121X) must be worn during adjustment and operation.
• Protective eyewear complying with EN160 (1F) must be worn during operation.

WARNING Uses of the product that do not comply with this document are considered improper and therefore unsafe. They may cause damage to the equipment and serious personal injury. Any use other than that for which the product was designed and which is described in this document is considered non-compliant; the manufacturer therefore accepts no liability.
WARNING ILTEC by I.L. INDUSTRIA di LEIVI Srl accepts no liability for damage to the machine and/or injury to personnel resulting from failure to observe the safety requirements in this manual.
NOTE Industria di Leivi products are not designed to operate in environments with an explosion hazard or a high risk of fire. In the event of faults or incorrect operation, they must not be used until the Technical Support Service has completed the repair.

2. Package contents

The appliance is delivered in a box containing:
1. UltraCapper Pneumatic capping machine
2. Ø26 crown cap closing adapter (pre-installed)
3. Ø29 crown cap closing adapter
4. Closing head for plastic mushroom caps and non-refillable caps

3. Unpacking

1. Remove the appliance from the box.
2. Remove all parts from the packaging.
3. Check that the package contains all the items listed above.

WARNING. Do not allow children to play with plastic bags. Risk of suffocation!
WARNING. Before commissioning the appliance, check that all listed parts are present and that there are no visible signs of damage.

4. Nameplate data

The appliance displays the manufacturer's identification details and information on conformity with European Directives.
It also displays safety warnings that must be carefully observed by anyone intending to use the product. Failure to comply with these requirements releases the manufacturer from liability for any resulting damage or injury to persons or property and makes the operator solely responsible before the competent authorities.

5. Product description

The capping machine consists of the following main parts:

1. Pneumatic actuator
2. Column
3. Manual pneumatic valve
4. Pressure gauge + Air pressure regulator
5. Compressed air connection
6. Rear guard
7. Stop bracket
8. Stop locking knob
9. Base
10. Feet
11. Locking collar
12. Guide bushing
13. Capping pin
14. Capping head (Ø26, Ø29, mushroom caps)
15. Splash guard
16. Bottle support plate

6. Technical specifications

MODEL	ULTRACORKER PNEUM.
Max. bottle diameter	150
Max. bottle height	380
Supply:	Compressed air 4-6 bar; minimum flow rate 100 l/min
Dimensions:	280x280x630
Weight:	15 kg

7. Commissioning

1. Place the capping machine on a flat surface, away from heat sources.
2. Switch on your compressed air system.
3. Connect the machine to the compressed air supply.
4. Set the air pressure within the range of 5-6 bar.

NOTE. It is recommended to install a filtration system (an FRL unit - Filter, Regulator, Lubricator) in the compressed air system to ensure that the air used is free of impurities, water vapour and particles, protecting the pneumatic components, improving system efficiency and extending its service life.
WARNING. The machine must be installed on a stable, suitably sized work surface with a height between 80 cm and 85 cm. A minimum clearance of 20 cm must also be maintained on all sides of the machine to allow correct use and adequate ventilation.

8. Adjustments

HEIGHT ADJUSTMENT
WARNING Protective gloves complying with EN 388:2016 (2121X) must be worn.

1. Make sure that the compressed air supply is disconnected.
2. Hold the upper assembly (circled in red) by the sliding bushings to prevent it from falling.
3. Loosen both locking collars (turn anticlockwise) until the upper assembly (circled in red) of the machine can move.
4. Raise the upper assembly of the machine to a position that allows you to place the bottle in position.
5. Insert the bottle and position the upper assembly so that the distance between the capping head and the bottle is between 5 and 15 mm.
6. Firmly tighten both locking collars (turn clockwise).

BOTTLE STOP ADJUSTMENT.
WARNING Protective gloves complying with EN 388:2016 (2121X) must be worn.

1. Loosen the knob (turn anticlockwise) and move the stop bracket all the way back.
2. Place the bottle in the centre of the bottle support plate.
3. Move the stop bracket until it is in contact with the bottle.
4. Tighten the knob (turn clockwise).

9. Cap dimensions

The capping machine can process the following cap types:

- Ø26 crown cap
- Ø29 crown cap
- Plastic mushroom cap
- Press-fit non-refillable cap

The closing head must be changed according to the type of cap to be processed (heads included in the supply). The second page of the manual shows the heads to install according to the type of cap to be processed.
WARNING Make sure that the cap is suitable for the bottle you intend to cap. Using an unsuitable cap may damage the appliance and endanger the user's safety.

10. Capping

WARNING Pay the utmost attention during this stage, as a residual crushing risk is present, mitigated by the use of the two-hand control.
After making the necessary adjustments, connecting the appliance and installing the centring bushing according to the bottle type (see section 11), the appliance can be put into operation.
It is recommended to grease the inside of the cap to make it easier to remove the bottle.
NOTE Any type of food-grade lubricating grease is suitable.
NOTE. Capping is performed by simultaneously operating the two manual pneumatic valves.
This configuration requires the operator to use both hands during the work cycle, initiating the downward movement of the piston and the corresponding capping operation.

To perform a work cycle, proceed as described below:

1. Insert the cap. For crown caps, insert the cap into the head; a magnet will hold the crown cap in position. Place mushroom caps and non-refillable caps on the neck of the bottle.
2. Align the bottle using the previously adjusted stop and the centring bushing.
3. Press both pneumatic valves simultaneously, using one hand for each valve.
4. Once the bottle has been capped, release both buttons and remove the bottle.

WARNING Protective eyewear complying with EN160 (1F) must be worn.
WARNING Protective gloves complying with EN 388:2016 (2121X) must be worn.
WARNING Position the bottle carefully to avoid damaging it.

NOTE Visually inspect every bottle to check that it has not been accidentally chipped during filling.

11. Checking the closure

Crown caps:

- For Ø26 crown caps, the diameter of the crown cap after closing must be between 28.6 mm and 29.0 mm.
- For Ø29 crown caps, the diameter of the crown cap after closing must be between 31.4 mm and 31.8 mm.

NOTE. If the diameter is below the specified values, the crown cap has been pressed excessively. This may damage the bottle and cause rust and sealing problems.
NOTE. If the diameter is above the specified values, the crown cap is not sufficiently closed, increasing the risk of rust, sealing problems and gas leaks.

Mushroom caps:

- Visually inspect that the cap is fully inserted onto the bottle.

Non-refillable caps:

- Visually check that the cap is securely attached, is not easily removable and that the seal is intact.

12. Maintenance

Before carrying out any work, make sure that the appliance is disconnected from all power supplies.
After each use, all product residues must be removed. Then clean and completely dry the machine.

13. Troubleshooting

THE ACTUATOR DOES NOT MOVE
1. Check that the air connection is connected.
2. Check that the pressure is between 5-6 bar.
3. Check that no air hose is disconnected.

THE UPPER ASSEMBLY RISES WHILE CAPPING THE BOTTLE.
1. Tighten both locking collars further.

THE BOTTLES ARE NOT CAPPED CORRECTLY
1. Check that the pressure is between 5-6 bar.
2. Check that the caps are suitable for the bottle.
3. Check the height adjustment.
4. Check that the bottle is centred with the closing head.

THE BOTTLE REMAINS STUCK IN THE HEAD
1. Check the inside of the head, clean it and apply a little grease.

BOTTLE EJECTION WITH A DULL THUD.
1. Check the inside of the head, clean it and apply a little grease.

14. Spare parts

For correct operation of the filling machine, it is recommended to use only original spare parts.
The following can be supplied on request:
1. Capping head
2. Manual pneumatic valve
3. Pneumatic actuator
4. Locking collar
5. Bottle support

15. Disposal

This product consists exclusively of metal and plastic parts and contains no electrical or electronic components. For disposal, the device must be disassembled and taken to local collection centres in accordance with the regulations in force for recycling metals and plastics.

16. Declaration of conformity

CE

Manufacturer:
I.L. INDUSTRIA DI LEIVI - S.R.L.- Via Gazzo, 1 - 16040 Leivi (GE) – Italy
It is hereby declared that the CE-marked appliance complies with the following Directives:
• **UNI EN 574:1998** Safety of machinery - Two-hand control devices
• **EN ISO 12100** Safety of machinery - General principles of design

17. Warranty

The UltraCapper Industria di Leivi capping machine is covered by a warranty from the date of purchase for a period of 24 months for private customers and 12 months for companies and professionals, unless otherwise agreed in writing.
The warranty covers all defects in materials and workmanship and provides for the replacement of spare parts or repair of defective parts exclusively at the dealer's premises. When returning the product for repair under warranty, **the customer must always send the complete nitrogen nozzle to the dealer. Repairs under warranty on individual faulty components will not be accepted.**
Items sent for repair must be shipped CARRIAGE PAID.
Once repaired, the device will be sent to the Customer CARRIAGE FORWARD.
The warranty does not include visits by our technicians to the appliance's place of use, nor dismantling of the appliances.
The appliance bears warranty stickers which, if removed, could compromise the warranty.
The warranty excludes:

- Faults caused by incorrect use or installation;
- Faults caused by external agents;
- Faults caused by negligence or poor maintenance.

THE WARRANTY BECOMES VOID:

- in the event of non-payment or other contractual breaches;
- if repairs or modifications are made to our appliances without our consent;
- if the damage is caused by incorrect use or mishandling, such as impacts, falls or other causes not attributable to normal operating conditions;
- if the device has been dismantled, tampered with or repaired by unauthorised personnel;
- if the appliances are used for purposes other than those specified in this manual.

Repairs carried out under warranty do not interrupt its duration.
The Court of Genoa shall have jurisdiction over any dispute.

MANUAL DE USUARIO - ESPAÑOL

1. Normas generales de seguridad
2. Contenido del embalaje
3. Desembalaje
4. Datos de la placa de características
5. Descripción del producto
6. Características técnicas
7. Puesta en marcha
8. Ajustes
9. Dimensiones de los tapones
10. Taponado
11. Verificación del taponado
12. Mantenimiento
13. Resolución de problemas
14. Recambios
15. Eliminación
16. Declaración de conformidad
17. Garantía

1. Normas generales de seguridad

Lea todas las instrucciones y advertencias de seguridad antes del uso. Conserve el manual para futuras consultas.
Todas las imágenes se incluyen con fines ilustrativos. Los productos pueden sufrir modificaciones durante su fabricación.
Este manual de uso forma parte integrante del aparato y debe leerse atentamente antes de utilizarlo, ya que proporciona indicaciones importantes sobre la seguridad de la instalación, el uso y el mantenimiento. Por lo tanto, consérvelo cuidadosamente.
El incumplimiento de las instrucciones que se indican a continuación constituye una situación de peligro y pone en riesgo la integridad del personal y el correcto funcionamiento de la máquina.
Antes de utilizar el aparato, lea atentamente las normas generales de seguridad que se indican a continuación.
• Tras retirar el embalaje, compruebe que los productos estén íntegros y que el suministro corresponda a las especificaciones del pedido. En caso de duda, no los utilice y diríjase a un Centro de Asistencia Autorizado. No deje los elementos del embalaje (bolsas de plástico, cartón, etc.) al alcance de niños o personas con discapacidad, ya que son posibles fuentes de peligro. El concepto de seguridad del aparato solo es válido en condiciones perfectas.
• Este aparato no ha sido diseñado para ser utilizado por personas (incluidos los niños) con capacidades físicas, fisiológicas o intelectuales reducidas, o que carezcan de experiencia y/o capacidad, salvo que estén bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o reciban de ella instrucciones sobre cómo utilizar el aparato. Vigile a los niños para que no jueguen con el aparato.
• Para garantizar una ventilación suficiente, deje al menos 12 cm de espacio libre alrededor del dispositivo. Colóquelo sobre una superficie seca y estable. No lo exponga a la luz solar directa, al viento, a la lluvia ni a salpicaduras de agua.
• Asegúrese de que el aparato esté desconectado de cualquier fuente de alimentación antes de limpiarlo. No utilice estropajos metálicos ni productos abrasivos para limpiar el dispositivo. Límpielo únicamente con un paño ligeramente húmedo. Nunca sumerja el dispositivo en agua ni en otros líquidos. No utilice jabones y/o productos espumantes.
• No manipule indebidamente el aparato ni abra su carcasa para intentar repararlo por su cuenta. Queda terminantemente prohibido modificar cualquier componente del producto o sustituirlo por recambios no originales. En ese caso se corre el riesgo de comprometer la seguridad del aparato y la garantía dejará de ser válida.
• No obstruya el dispositivo con objetos mientras esté funcionando. Mantenga las manos alejadas de las partes móviles durante el funcionamiento del aparato.
• El dispositivo está destinado al uso doméstico y en entornos similares (lugares de trabajo, hoteles, moteles y establecimientos similares). El dispositivo no está destinado al uso industrial.
• No utilice el aparato si está dañado. Encargue al servicio de atención al cliente la reparación o sustitución de los dispositivos dañados o que no funcionen correctamente.
• Nunca deje la máquina encendida sin vigilancia.
• Utilice el aparato en entornos con una temperatura comprendida entre 10°C y 35°C y una humedad inferior al 60%.
• Durante las fases de ajuste y funcionamiento es obligatorio utilizar guantes de protección conformes a la norma EN 388:2016 (2121X).
• Durante el funcionamiento es obligatorio utilizar gafas de protección conformes a la norma EN160 (1F).

ATENCIÓN Los usos del producto que no se ajusten a lo descrito en este documento se consideran indebidos y, por tanto, no seguros. Pueden provocar daños en el equipo y lesiones personales incluso graves. Cualquier uso distinto de aquel para el que el producto ha sido diseñado y descrito en este documento se considera no conforme; por lo tanto, el fabricante declina toda responsabilidad.
ATENCIÓN ILTEC by I.L. INDUSTRIA di LEIVI Srl no se hace responsable de los daños en la máquina y/o de las lesiones al personal debidos al incumplimiento de las prescripciones de seguridad indicadas en este manual.
NOTA Los productos Industria di Leivi no están diseñados para funcionar en entornos con peligro de explosión y alto riesgo de incendio. En caso de averías o funcionamiento incorrecto, no deben utilizarse hasta que el Servicio de Asistencia Técnica haya finalizado la reparación.

2. Contenido del embalaje

El aparato se entrega en una caja que contiene:
1. Taponadora UltraCapper Neumática
2. Adaptador de cierre para tapones corona Ø26 (premontado)
3. Adaptador de cierre para tapones corona Ø29
4. Cabezal de cierre para tapones de plástico tipo seta e irrellenables

3. Desembalaje

1. Extraiga el aparato de la caja.
2. Retire todas las piezas del embalaje.
3. Compruebe que el embalaje contenga todos los elementos enumerados anteriormente.

ATENCIÓN. No deje que los niños jueguen con las bolsas de plástico. ¡Corren riesgo de asfixia!
ATENCIÓN. Antes de poner en marcha el aparato, compruebe que estén todas las piezas enumeradas y que no haya signos visibles de daños.

4. Datos de la placa de características

En el aparato figuran los datos de identificación del fabricante y de conformidad con las Directivas Europeas.
Además, figuran algunas advertencias de seguridad que deben ser respetadas atentamente por cualquier persona que se disponga a utilizar el producto. El incumplimiento de lo prescrito exime a la empresa fabricante de cualquier daño o lesión a personas o bienes que pudiera derivarse y convierte al operador en el único responsable ante los organismos competentes.

5. Descripción del producto

La taponadora está compuesta por las siguientes partes principales:

1. Actuador neumático
2. Columna
3. Válvula neumática manual
4. Manómetro + Regulador de presión del aire
5. Conexión de aire comprimido
6. Protección trasera
7. Soporte de tope
8. Pomo de fijación del tope
9. Base
10. Patas
11. Collarín de bloqueo
12. Casquillo guía
13. Perno de taponado
14. Cabezal de taponado (Ø26, Ø29, tapones tipo seta)
15. Protector contra salpicaduras
16. Placa de apoyo para botellas

6. Características técnicas

MODELO	ULTRACORKER PNEUM.
Diámetro máx. de botella	150
Altura máx. de botella	380
Alimentación:	Aire comprimido 4-6 bar; caudal mínimo 100 l/min
Dimensiones:	280x280x630
Peso:	15 kg

7. Puesta en marcha

1. Coloque la taponadora sobre una superficie plana, lejos de fuentes de calor.
2. Active su instalación de aire comprimido.
3. Conecte la máquina al aire comprimido.
4. Ajuste la presión del aire dentro de un intervalo de 5-6 bar.

NOTA. Se recomienda instalar un sistema de filtrado (un grupo FRL - Filtro, Regulador, Lubricador) en la instalación de aire comprimido para garantizar que el aire utilizado esté libre de impurezas, vapor de agua y partículas, protegiendo los elementos neumáticos, mejorando la eficiencia del sistema y prolongando su vida útil.
ATENCIÓN. La máquina debe instalarse sobre una superficie de trabajo estable y de dimensiones adecuadas, con una altura comprendida entre 80 cm y 85 cm. Además, debe garantizarse un espacio libre mínimo de 20 cm en todos los lados de la máquina, para permitir un uso correcto y una ventilación adecuada.

8. Ajustes

AJUSTE DE LA ALTURA
ATENCIÓN Es obligatorio utilizar guantes de protección conformes a la norma EN 388:2016 (2121X).

1. Asegúrese de que el aire comprimido esté desconectado.
2. Sujete el bloque superior (rodeado en rojo) por los casquillos deslizantes para evitar que caiga.
3. Afloje ambos collarines de bloqueo (gire en sentido antihorario) hasta que el bloque superior (rodeado en rojo) de la máquina pueda moverse.
4. Eleve el bloque superior de la máquina hasta una posición que permita colocar la botella en su sitio.
5. Introduzca la botella y sitúe el bloque superior de manera que la distancia entre el cabezal de taponado y la botella esté comprendida entre 5 y 15 mm.
6. Apriete firmemente ambos collarines de bloqueo (gire en sentido horario).

AJUSTE DEL TOPE DE LA BOTELLA.
ATENCIÓN Es obligatorio utilizar guantes de protección conformes a la norma EN 388:2016 (2121X).

1. Afloje el pomo (gire en sentido antihorario) y desplace el soporte de tope completamente hacia atrás.
2. Coloque la botella en el centro de la placa de apoyo para botellas.
3. Mueva el soporte de tope hasta que esté en contacto con la botella.
4. Apriete el pomo (gire en sentido horario).

9. Dimensiones de los tapones

La taponadora puede procesar los siguientes tipos de tapones:

- Tapón corona Ø26
- Tapón corona Ø29
- Tapón de plástico tipo seta
- Tapón irrellenable a presión

Según el tipo de tapón que se desee procesar, es necesario cambiar el cabezal de cierre (incluidos en el suministro). En la segunda página del manual se muestran los cabezales que deben instalarse según el tipo de tapón que se vaya a procesar.
ATENCIÓN Asegúrese de que el tapón sea adecuado para la botella que desea taponar. El uso de un tapón inadecuado puede dañar el aparato y poner en riesgo la seguridad del usuario.

10. Taponado

ATENCIÓN Durante esta fase es necesario prestar la máxima atención, ya que existe un riesgo residual de aplastamiento, mitigado mediante la adopción del mando bimanual.
Una vez realizados los ajustes oportunos, conectado el aparato e instalado el casquillo de centrado según el tipo de botella (véase la sección 11), es posible ponerlo en funcionamiento.
Se recomienda engrasar el interior del tapón para facilitar la extracción de la botella.
NOTA Es adecuado cualquier tipo de grasa lubricante de uso alimentario.
NOTA. La fase de taponado se realiza mediante el accionamiento simultáneo de las dos válvulas neumáticas manuales.

Esta configuración obliga al operador a utilizar ambas manos durante el ciclo de trabajo, iniciando el descenso del pistón y la correspondiente operación de taponado.

Para realizar un ciclo de trabajo, proceda como se describe a continuación:

1. Introduzca el tapón; en el caso de los tapones corona, introdúzcalo en el cabezal: un imán mantendrá el tapón corona en su posición. Coloque los tapones tipo seta y los irrellenables sobre el cuello de la botella.
2. Coloque la botella alineada, ayudándose del tope previamente ajustado y del casquillo de centrado.
3. Presione simultáneamente ambas válvulas neumáticas, cada una con una mano.
4. Una vez taponada la botella, suelte ambos pulsadores y extraiga la botella.

ATENCIÓN Es obligatorio utilizar gafas de protección conformes a la norma EN160 (1F).
ATENCIÓN Es obligatorio utilizar guantes de protección conformes a la norma EN 388:2016 (2121X).
ATENCIÓN Coloque la botella con cuidado para evitar dañarla.
NOTA Inspeccione visualmente cada botella para comprobar que no se haya desportillado accidentalmente durante el llenado.

11. Verificación del taponado

Tapones corona:

- Para los tapones corona Ø26, el diámetro del tapón corona una vez cerrado debe estar comprendido entre 28,6 mm y 29,0 mm.
- Para los tapones corona Ø29, el diámetro del tapón corona una vez cerrado debe estar comprendido entre 31,4 mm y 31,8 mm.

NOTA. Si el diámetro es inferior a los valores indicados, el tapón corona se ha presionado en exceso. Esto puede dañar la botella y provocar oxidación y problemas de estanqueidad.
NOTA. Si el diámetro es superior a los valores indicados, el tapón corona no está suficientemente cerrado, lo que aumenta el riesgo de oxidación, problemas de estanqueidad y fugas de gas.

Tapones tipo seta:

- Compruebe visualmente que el tapón esté completamente insertado en la botella.

Tapones irrellenables:

- Compruebe visualmente que el tapón esté bien fijado, que no pueda retirarse fácilmente y que el precinto esté intacto.

12. Mantenimiento

Antes de realizar cualquier intervención, asegúrese de que el aparato esté desconectado de cualquier fuente de alimentación.
Al finalizar cada uso, es necesario eliminar todos los residuos de producto. A continuación, limpie y seque completamente la máquina.

13. Resolución de problemas

EL ACTUADOR NO SE MUEVE

1. Compruebe que la conexión de aire esté conectada.
2. Compruebe que haya una presión de 5-6 bar.
3. Compruebe que no haya ningún tubo de aire desconectado.

EL BLOQUE SUPERIOR SE ELEVA AL TAPONAR LA BOTELLA.

1. Apriete más ambos collarines de bloqueo.

LAS BOTELLAS NO SE TAPONAN CORRECTAMENTE

1. Compruebe que haya una presión de 5-6 bar.
2. Compruebe que los tapones sean adecuados para la botella.
3. Compruebe el ajuste de la altura.
4. Compruebe el centrado de la botella con respecto al cabezal de cierre.

LA BOTELLA QUEDA ATASCADA EN EL CABEZAL

1. Compruebe el interior del cabezal, límpielo y aplique un poco de grasa.

EXPULSIÓN DE LA BOTELLA CON UN GOLPE SORDO.

1. Compruebe el interior del cabezal, límpielo y aplique un poco de grasa.

14. Recambios

Para el correcto funcionamiento de la llenadora, se recomienda utilizar exclusivamente recambios originales. Previa solicitud, pueden suministrarse:

1. Cabezal de taponado
2. Válvula neumática manual
3. Actuador neumático
4. Collarín de bloqueo
5. Apoyo para botellas

15. Eliminación

Este producto está compuesto exclusivamente por elementos metálicos y plásticos, y no contiene componentes eléctricos ni electrónicos. Para su eliminación, el dispositivo debe desmontarse y llevarse a los centros de recogida locales de conformidad con la normativa vigente para el reciclaje de metales y plásticos.

16. Declaración de conformidad

CE

Fabricante:
I.L. INDUSTRIA DI LEIVI - S.R.L.- Via Gazzo, 1 - 16040 Leivi (GE) – Italy
Se declara que el aparato con marcado CE es conforme con las siguientes Directivas:
• **UNI EN 574:1998** Seguridad de las máquinas - Dispositivos de mando a dos manos
• **EN ISO 12100** Seguridad de las máquinas - Principios generales de diseño

17. Garantía

La taponadora UltraCapper Industria di Leivi está cubierta por una garantía desde la fecha de compra de 24 meses para clientes particulares y de 12 meses para empresas y profesionales, salvo acuerdos escritos distintos.
La garantía cubre todos los defectos de materiales y fabricación y contempla la sustitución de recambios o la reparación de las piezas defectuosas exclusivamente en las instalaciones del distribuidor. En caso de devolución para

reparación en garantía, **el cliente está obligado a enviar siempre al distribuidor la boquilla de nitrógeno completa. No se aceptarán reparaciones en garantía de componentes averiados individuales.**
El material para reparación deberá enviarse a PORTES PAGADOS.
Una vez reparado, el dispositivo se enviará al Cliente a PORTES DEBIDOS.
La garantía no incluye la intervención de nuestros técnicos en el lugar de uso del aparato ni su desmontaje.
El aparato lleva adhesivos de garantía que, si se retiran, podrían comprometer su garantía.
Quedan excluidos de la garantía:

- Averías causadas por un uso o montaje incorrectos;
- Averías causadas por agentes externos;
- Averías causadas por negligencia o mantenimiento deficiente.

LA GARANTÍA QUEDA ANULADA:

- en caso de morosidad u otros incumplimientos contractuales;
- si se realizan reparaciones o modificaciones en nuestros aparatos sin nuestro consentimiento;
- si el daño se debe a un uso incorrecto o a un trato inadecuado, como golpes, caídas u otras causas no atribuibles a condiciones normales de funcionamiento;
- si el dispositivo ha sido desmontado, manipulado indebidamente o reparado por personal no autorizado;
- si los aparatos se utilizan para fines distintos de los indicados en este manual.

Las reparaciones efectuadas en garantía no interrumpen la duración de esta.
Para cualquier controversia, el tribunal competente es el de Génova.

MANUEL D'UTILISATION - FRANÇAIS

1. Consignes générales de sécurité
2. Contenu de l'emballage
3. Déballage
4. Données de la plaque signalétique
5. Description du produit
6. Caractéristiques techniques
7. Mise en service
8. Réglages
9. Dimensions des bouchons
10. Bouchage
11. Vérification du bouchage
12. Entretien
13. Dépannage
14. Pièces de rechange
15. Élimination
16. Déclaration de conformité
17. Garantie

1. Consignes générales de sécurité

Lire toutes les instructions et consignes de sécurité avant utilisation. Conserver ce manuel pour toute consultation ultérieure.
Toutes les images sont fournies à titre illustratif. Les produits peuvent subir des modifications en cours de fabrication.
Le présent manuel d'utilisation fait partie intégrante de l'appareil et doit être lu attentivement avant son utilisation, car il fournit des indications importantes concernant la sécurité de l'installation, de l'utilisation et de l'entretien. Le conserver donc avec soin.
Le non-respect des instructions ci-dessous constitue une situation dangereuse et compromet la sécurité du personnel ainsi que le bon fonctionnement de la machine.
Avant d'utiliser l'appareil, lire attentivement les consignes générales de sécurité ci-dessous.
• Après avoir retiré l'emballage, vérifier que les produits sont intacts et que la fourniture correspond aux spécifications de la commande. En cas de doute, ne pas les utiliser et contacter un Centre d'Assistance Agréé. Ne pas laisser les éléments d'emballage (sacs en plastique, carton, etc.) à la portée des enfants ou des personnes handicapées, car ils constituent des sources potentielles de danger. Le concept de sécurité de l'appareil n'est valable que si celui-ci est en parfait état.
• Cet appareil n'a pas été conçu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, physiologiques ou intellectuelles sont réduites, ou qui manquent d'expérience et/ou de capacités, sauf si elles sont sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou reçoivent de celle-ci les instructions nécessaires à l'utilisation de l'appareil. Surveiller les enfants afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
• Pour garantir une ventilation suffisante, laisser au moins 12 cm d'espace libre autour de l'appareil. Le placer sur une surface sèche et stable. Ne pas l'exposer à la lumière directe du soleil, au vent, à la pluie ni aux projections d'eau.
• S'assurer que l'appareil est déconnecté de toute source d'alimentation avant de le nettoyer. Ne pas utiliser de tampons métalliques ni de produits abrasifs pour le nettoyage. Le nettoyer uniquement avec un chiffon légèrement humide. Ne jamais immerger l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides. Ne pas utiliser de savons et/ou de produits moussants.
• Ne pas modifier l'appareil ni ouvrir son boîtier pour tenter de le réparer soi-même. Il est strictement interdit de modifier un quelconque composant du produit ou de le remplacer par une pièce de rechange non d'origine. Cela risquerait de compromettre la sécurité de l'appareil et annulerait la garantie.
• Ne pas obstruer l'appareil avec des objets lorsqu'il est en fonctionnement. Pendant le fonctionnement de l'appareil, tenir les mains éloignées des pièces en mouvement.
• L'appareil est destiné à un usage domestique et dans des environnements similaires (lieux de travail, hôtels, motels et établissements similaires). Il n'est pas destiné à un usage industriel.
• Ne pas utiliser l'appareil s'il est endommagé. Confier au service clientèle la réparation ou le remplacement des appareils endommagés ou ne fonctionnant pas correctement.
• Ne jamais laisser la machine allumée sans surveillance.
• Utiliser l'appareil dans des environnements dont la température est comprise entre 10°C et 35°C et l'humidité inférieure à 60%.
• Pendant les phases de réglage et de fonctionnement, le port de gants de protection conformes à la norme EN 388:2016 (2121X) est obligatoire.
• Pendant le fonctionnement, le port de lunettes de protection conformes à la norme EN160 (1F) est obligatoire.

ATTENTION Toute utilisation du produit non conforme à ce qui est décrit dans ce document est considérée comme inappropriée et donc dangereuse. Elle peut provoquer des dommages à l'équipement et des blessures corporelles, même graves. Toute utilisation autre que celle pour laquelle le produit a été conçu et qui est décrite dans ce document est considérée comme non conforme ; le fabricant décline donc toute responsabilité.
ATTENTION ILTEC by I.L. INDUSTRIA di LEIVI Srl décline toute responsabilité en cas de dommages à la machine et/ou de blessures du personnel dus au non-respect des prescriptions de sécurité indiquées dans le présent manuel.
REMARQUE Les produits Industria di Leivi ne sont pas conçus pour fonctionner dans des environnements présentant un danger d'explosion et un risque élevé d'incendie. En cas de panne ou de mauvais fonctionnement, ils ne doivent pas être utilisés tant que le Service d'Assistance Technique n'a pas terminé la réparation.

2. Contenu de l'emballage

L'appareil est livré dans une boîte contenant :
1. Boucheuse UltraCapper Pneumatique
2. Adaptateur de fermeture pour capsules couronne Ø26 (prémonté)
3. Adaptateur de fermeture pour capsules couronne Ø29
4. Tête de fermeture pour bouchons champignon en plastique et bouchons anti-remplissage

3. Déballage

1. Sortir l'appareil de la boîte.
2. Retirer toutes les pièces de l'emballage.
3. Vérifier que l'emballage contient tous les éléments énumérés ci-dessus.

ATTENTION. Ne pas laisser les enfants jouer avec les sacs en plastique. Ils risquent de s'étouffer !

ATTENTION. Avant de mettre l'appareil en service, vérifier que toutes les pièces énumérées sont présentes et qu'il n'y a aucun signe visible de dommage.

4. Données de la plaque signalétique

L'appareil porte les données d'identification du fabricant et de conformité aux Directives Européennes.
Il porte également des avertissements de sécurité qui doivent être scrupuleusement respectés par toute personne s'apprêtant à utiliser le produit. Le non-respect de ces prescriptions dégage le fabricant de toute responsabilité pour les dommages ou accidents pouvant en résulter, aux personnes ou aux biens, et rend l'opérateur seul responsable devant les autorités compétentes.

5. Description du produit

La boucheuse est composée des principales pièces suivantes :
1. Actionneur pneumatique
2. Colonne
3. Vanne pneumatique manuelle
4. Manomètre + Régulateur de pression d'air
5. Raccord d'air comprimé
6. Protection arrière
7. Équerre de butée
8. Molette de fixation de la butée
9. Base
10. Pieds
11. Collier de blocage
12. Douille de guidage
13. Tige de bouchage
14. Tête de bouchage (Ø26, Ø29, bouchons champignon)
15. Pare-éclaboussures
16. Plaque de support des bouteilles

6. Caractéristiques techniques

MODÈLE	ULTRACORKER PNEUM.
Diamètre max. de bouteille	150
Hauteur max. de bouteille	380
Alimentation :	Air comprimé 4-6 bar ; débit minimal 100 l/min
Dimensions :	280x280x630
Poids :	15 kg

7. Mise en service

1. Placer la boucheuse sur une surface plane, à l'écart des sources de chaleur.
2. Mettre en marche l'installation d'air comprimé.
3. Raccorder la machine à l'air comprimé.
4. Régler la pression d'air dans une plage de 5-6 bar.

REMARQUE. Il est recommandé d'installer un système de filtration (un groupe FRL - Filtre, Régulateur, Lubrificateur) dans l'installation d'air comprimé afin de garantir que l'air utilisé est exempt d'impuretés, de vapeur d'eau et de particules, de protéger les éléments pneumatiques, d'améliorer l'efficacité du système et de prolonger sa durée de vie.
ATTENTION. La machine doit être installée sur un plan de travail stable et correctement dimensionné, d'une hauteur comprise entre 80 cm et 85 cm. Un espace libre minimal de 20 cm doit également être garanti de tous les côtés de la machine afin de permettre une utilisation correcte et une ventilation adéquate.

8. Réglages

RÉGLAGE DE LA HAUTEUR
ATTENTION Le port de gants de protection conformes à la norme EN 388:2016 (2121X) est obligatoire.
1. S'assurer que l'air comprimé est déconnecté.
2. Maintenir le bloc supérieur (entouré en rouge) par les douilles de coulissement pour l'empêcher de tomber.
3. Desserrer les deux colliers de blocage (tourner dans le sens antihoraire) jusqu'à ce que le bloc supérieur (entouré en rouge) de la machine puisse bouger.
4. Soulever le bloc supérieur de la machine jusqu'à une position permettant de mettre la bouteille en place.
5. Insérer la bouteille et positionner le bloc supérieur de sorte que la distance entre la tête de bouchage et la bouteille soit comprise entre 5 et 15 mm.
6. Serrer fermement les deux colliers de blocage (tourner dans le sens horaire).

RÉGLAGE DE LA BUTÉE DE LA BOUTEILLE.
ATTENTION Le port de gants de protection conformes à la norme EN 388:2016 (2121X) est obligatoire.
1. Desserrer la molette (tourner dans le sens antihoraire) et reculer complètement l'équerre de butée.
2. Placer la bouteille au centre de la plaque de support des bouteilles.
3. Déplacer l'équerre de butée jusqu'à ce qu'elle soit en contact avec la bouteille.
4. Serrer la molette (tourner dans le sens horaire).

9. Dimensions des bouchons

La boucheuse peut traiter les types de bouchons suivants :
- Capsule couronne Ø26
- Capsule couronne Ø29
- Bouchon champignon en plastique
- Bouchon anti-remplissage à pression

Il est nécessaire de changer la tête de fermeture selon le type de bouchon à traiter (têtes incluses dans la fourniture). La deuxième page du manuel indique les têtes à installer en fonction du type de bouchon à traiter.
ATTENTION S'assurer que le bouchon convient à la bouteille à boucher. L'utilisation d'un bouchon inadapté peut endommager l'appareil et compromettre la sécurité de l'utilisateur.

10. Bouchage

ATTENTION Pendant cette phase, il est nécessaire de faire preuve de la plus grande attention, car il subsiste un risque résiduel d'écrasement, atténué par l'utilisation de la commande bimanuelle.
Après avoir effectué les réglages appropriés, raccordé l'appareil et installé la douille de centrage en fonction du type de bouteille (voir section 11), il est possible de le mettre en fonctionnement.
Il est recommandé de graisser l'intérieur du bouchon pour faciliter le retrait de la bouteille.

REMARQUE Tout type de graisse lubrifiante à usage alimentaire convient.
REMARQUE. La phase de bouchage s'effectue par l'actionnement simultané des deux vannes pneumatiques manuelles.
Cette configuration oblige l'opérateur à utiliser les deux mains pendant le cycle de travail, déclenchant la descente du piston et l'opération de bouchage correspondante.

Pour effectuer un cycle de travail, procéder comme décrit ci-dessous :
1. Insérer le bouchon ; dans le cas des capsules couronne, l'insérer dans la tête : un aimant maintiendra la capsule couronne en place. Placer les bouchons champignon et anti-remplissage sur le col de la bouteille.
2. Positionner la bouteille dans l'axe à l'aide de la butée préalablement réglée et de la douille de centrage.
3. Appuyer simultanément sur les deux vannes pneumatiques, chacune avec une main.
4. Une fois la bouteille bouchée, relâcher les deux boutons et retirer la bouteille.

ATTENTION Le port de lunettes de protection conformes à la norme EN160 (1F) est obligatoire.
ATTENTION Le port de gants de protection conformes à la norme EN 388:2016 (2121X) est obligatoire.
ATTENTION Positionner la bouteille avec soin pour éviter de l'endommager.
REMARQUE Contrôler visuellement chaque bouteille pour vérifier qu'elle n'a pas été accidentellement ébréchée pendant le remplissage.

11. Vérification du bouchage

Capsules couronne :
- Pour les capsules couronne Ø26, le diamètre de la capsule couronne une fois fermée doit être compris entre 28,6 mm et 29,0 mm.
- Pour les capsules couronne Ø29, le diamètre de la capsule couronne une fois fermée doit être compris entre 31,4 mm et 31,8 mm.

REMARQUE. Si le diamètre est inférieur aux valeurs indiquées, la capsule couronne a été excessivement comprimée. Cela risque d'endommager la bouteille et de provoquer de la rouille ainsi que des problèmes d'étanchéité.
REMARQUE. Si le diamètre est supérieur aux valeurs indiquées, la capsule couronne n'est pas suffisamment fermée, ce qui augmente le risque de rouille, de problèmes d'étanchéité et de fuites de gaz.

Bouchons champignon :
- Vérifier visuellement que le bouchon est complètement inséré sur la bouteille.

Bouchons anti-remplissage :
- Contrôler visuellement que le bouchon est bien fixé, qu'il n'est pas facilement amovible et que le scellé est intact.

12. Entretien

Avant toute intervention, s'assurer que l'appareil est déconnecté de toute source d'alimentation.

À la fin de chaque utilisation, éliminer tous les résidus de produit. Procéder ensuite au nettoyage et au séchage complet de la machine.

13. Dépannage

L'ACTIONNEUR NE BOUGE PAS
1. Vérifier que le raccord d'air est connecté.
2. Vérifier que la pression est comprise entre 5-6 bar.
3. Vérifier qu'aucun tuyau d'air n'est débranché.

LE BLOC SUPÉRIEUR SE SOULÈVE LORS DU BOUCHAGE DE LA BOUTEILLE.
1. Serrer davantage les deux colliers de blocage.

LES BOUTEILLES NE SONT PAS BOUCHÉES CORRECTEMENT
1. Vérifier que la pression est comprise entre 5-6 bar.
2. Vérifier que les bouchons conviennent à la bouteille.
3. Vérifier le réglage de la hauteur.
4. Vérifier le centrage de la bouteille par rapport à la tête de fermeture.

LA BOUTEILLE RESTE COINCÉE DANS LA TÊTE
1. Vérifier l'intérieur de la tête, la nettoyer et appliquer un peu de graisse.

ÉJECTION DE LA BOUTEILLE AVEC UN BRUIT SOURD.
1. Vérifier l'intérieur de la tête, la nettoyer et appliquer un peu de graisse.

14. Pièces de rechange

Pour le bon fonctionnement de la remplisseuse, il est recommandé d'utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine.
Sur demande, les pièces suivantes peuvent être fournies :
1. Tête de bouchage
2. Vanne pneumatique manuelle
3. Actionneur pneumatique
4. Collier de blocage
5. Support de bouteilles

15. Élimination

Ce produit est composé exclusivement d'éléments métalliques et plastiques et ne contient aucun composant électrique ou électronique. Pour son élimination, l'appareil doit être démonté et déposé dans les centres de collecte locaux conformément à la réglementation en vigueur pour le recyclage des métaux et des matières plastiques.

16. Déclaration de conformité

CE

Fabricant :
I.L. INDUSTRIA DI LEIVI - S.R.L.- Via Gazzo, 1 - 16040 Leivi (GE) – Italy
Il est déclaré que l'appareil portant le marquage CE est conforme aux Directives suivantes :
• **UNI EN 574:1998** Sécurité des machines - Dispositifs de commande bimanuelle
• **EN ISO 12100** Sécurité des machines - Principes généraux de conception

17. Garantie

La boucheuse UltraCapper Industria di Leivi bénéficie, à compter de la date d'achat, d'une garantie de 24 mois pour les

clients particuliers et de 12 mois pour les entreprises et les professionnels, sauf accords écrits contraires.
La garantie couvre tous les défauts de matériaux et de fabrication et prévoit le remplacement de pièces de rechange ou la réparation des pièces défectueuses exclusivement chez le revendeur. En cas de retour pour réparation sous garantie, **le client doit toujours expédier au revendeur le bec d'azote complet. Les réparations sous garantie de composants défectueux individuels ne seront pas acceptées.**
Le matériel à réparer devra être expédié en PORT PAYÉ.
Une fois réparé, l'appareil sera expédié au Client en PORT DÛ.
La garantie ne prévoit ni l'intervention de nos techniciens sur le lieu d'utilisation de l'appareil ni le démontage des appareils.
L'appareil porte des autocollants de garantie dont le retrait pourrait compromettre sa garantie.
Sont exclus de la garantie :

- Les pannes causées par une utilisation ou un montage incorrects ;
- Les pannes causées par des agents extérieurs ;
- Les pannes causées par la négligence ou un entretien insuffisant.

LA GARANTIE EST ANNULÉE :

- en cas de retard de paiement ou d'autres manquements contractuels ;
- si des réparations ou modifications sont effectuées sur nos appareils sans notre consentement ;
- si le dommage est causé par une utilisation incorrecte ou un mauvais traitement, tels que des chocs, des chutes ou d'autres causes non imputables à des conditions normales de fonctionnement ;
- si l'appareil a été démonté, modifié ou réparé par du personnel non autorisé ;
- si les appareils sont utilisés à des fins autres que celles indiquées dans le présent manuel.

Les réparations effectuées sous garantie n'interrompent pas la durée de celle-ci.
Pour tout litige, le tribunal compétent est celui de Gênes.

MANUAL DO UTILIZADOR - PORTUGUÊS

1. Normas gerais de segurança
2. Conteúdo da embalagem
3. Desembalagem
4. Dados da placa de identificação
5. Descrição do produto
6. Características técnicas
7. Colocação em funcionamento
8. Regulações
9. Dimensões das tampas
10. Capsulagem
11. Verificação da capsulagem
12. Manutenção
13. Resolução de problemas
14. Peças de substituição
15. Eliminação
16. Declaração de conformidade
17. Garantia

1. Normas gerais de segurança

Leia todas as instruções e advertências de segurança antes da utilização. Guarde o manual para consultas futuras.
Todas as imagens são incluídas a título ilustrativo. Os produtos podem sofrer alterações durante o fabrico.
O presente manual de utilização faz parte integrante do aparelho e deve ser lido atentamente antes da sua utilização, pois fornece indicações importantes sobre a segurança da instalação, da utilização e da manutenção. Guarde-o, por isso, cuidadosamente.
O incumprimento das instruções abaixo constitui uma situação de perigo e coloca em risco a integridade do pessoal e o correto funcionamento da máquina.
Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente as normas gerais de segurança abaixo.
• Depois de retirar a embalagem, verifique se os produtos estão íntegros e se o fornecimento corresponde às especificações da encomenda. Em caso de dúvida, não os utilize e contacte um Centro de Assistência Autorizado. Não deixe os elementos da embalagem (sacos de plástico, cartão, etc.) ao alcance de crianças ou pessoas com deficiência, pois são potenciais fontes de perigo. O conceito de segurança do aparelho só é válido em condições perfeitas.
• Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, fisiológicas ou intelectuais reduzidas, ou sem experiência e/ou capacidade, a menos que estejam sob a supervisão de uma pessoa responsável pela sua segurança ou recebam desta instruções sobre como utilizar o aparelho. Vigie as crianças para que não brinquem com o aparelho.
• Para garantir uma ventilação suficiente, deixe pelo menos 12 cm de espaço livre à volta do dispositivo. Coloque o dispositivo numa superfície seca e estável. Não o exponha à luz solar direta, ao vento, à chuva nem a salpicos de água.
• Certifique-se de que o aparelho está desligado de qualquer fonte de alimentação antes de o limpar. Não utilize esfregões metálicos nem produtos abrasivos para limpar o dispositivo. Limpe-o apenas com um pano ligeiramente húmido. Nunca mergulhe o dispositivo em água ou noutros líquidos. Não utilize sabões e/ou produtos espumantes.
• Não adultere o aparelho nem abra a sua caixa para tentar repará-lo por sua conta. É absolutamente proibido modificar qualquer componente do produto ou substituí-lo por peças não originais. Nesse caso, corre-se o risco de comprometer a segurança do aparelho e a garantia deixa de ser válida.
• Não obstrua o dispositivo com objetos enquanto estiver em funcionamento. Durante o funcionamento do aparelho, mantenha as mãos afastadas das peças móveis.
• O dispositivo destina-se a uso doméstico e em ambientes semelhantes (locais de trabalho, hotéis, motéis e estabelecimentos semelhantes). O dispositivo não se destina a uso industrial.
• Não utilize o aparelho se estiver danificado. Confie ao serviço de assistência ao cliente a reparação ou substituição dos dispositivos danificados ou que não funcionem corretamente.
• Nunca deixe a máquina ligada sem vigilância.
• Utilize o aparelho em ambientes com temperatura entre 10°C e 35°C e humidade inferior a 60%.
• Durante as fases de regulação e funcionamento, é obrigatório utilizar luvas de proteção em conformidade com a norma EN 388:2016 (2121X).
• Durante o funcionamento, é obrigatório utilizar óculos de proteção em conformidade com a norma EN160 (1F).

ATENÇÃO As utilizações do produto que não estejam em conformidade com o descrito neste documento são consideradas indevidas e, por isso, não seguras. Podem provocar danos no equipamento e lesões pessoais, mesmo graves. Qualquer utilização diferente daquela para a qual o produto foi concebido e descrito neste documento é considerada não conforme; por conseguinte, o fabricante declina qualquer responsabilidade.
ATENÇÃO A ILTEC by I.L. INDUSTRIA di LEIVI Srl não se responsabiliza por danos na máquina e/ou lesões no pessoal devidos ao incumprimento das prescrições de segurança indicadas no presente manual.
NOTA Os produtos Industria di Leivi não foram concebidos para funcionar em ambientes com perigo de explosão e elevado risco de incêndio. Em caso de avaria ou funcionamento incorreto, não devem ser utilizados até que o Serviço de Assistência Técnica tenha concluído a reparação.

2. Conteúdo da embalagem

O aparelho é entregue numa caixa que contém:
1. Capsuladora UltraCapper Pneumática
2. Adaptador de fecho para caricas Ø26 (pré-montado)
3. Adaptador de fecho para caricas Ø29
4. Cabeça de fecho para tampas de plástico tipo cogumelo e tampas antienchimento

3. Desembalagem

1. Retire o aparelho da caixa.
2. Retire todas as peças da embalagem.
3. Verifique se a embalagem contém todos os elementos acima enumerados.

ATENÇÃO. Não deixe as crianças brincarem com os sacos de plástico. Correm o risco de asfixiar!
ATENÇÃO. Antes de colocar o aparelho em funcionamento, verifique se todas as peças enumeradas estão presentes e se não existem sinais visíveis de danos.

4. Dados da placa de identificação

O aparelho apresenta os dados de identificação do fabricante e de conformidade com as Diretivas Europeias.
Apresenta também algumas advertências de segurança que devem ser cuidadosamente respeitadas por qualquer pessoa que se prepare para utilizar o produto. O incumprimento do prescrito isenta a empresa fabricante de quaisquer danos ou acidentes, a pessoas ou bens, que daí possam resultar, tornando o próprio operador o único responsável perante as entidades competentes.

5. Descrição do produto

A capsuladora é composta pelas seguintes peças principais:
1. Atuador pneumático
2. Coluna
3. Válvula pneumática manual
4. Manómetro + Regulador de pressão do ar
5. Ligação de ar comprimido
6. Proteção traseira
7. Suporte do batente
8. Manípulo de fixação do batente
9. Base
10. Pés
11. Colar de bloqueio
12. Casquilho de guia
13. Pino de capsulagem
14. Cabeça de capsulagem (Ø26, Ø29, tampas tipo cogumelo)
15. Proteção contra salpicos
16. Placa de apoio das garrafas

6. Características técnicas

MODELO	ULTRACORKER PNEUM.
Diâmetro máx. da garrafa	150
Altura máx. da garrafa	380
Alimentação:	Ar comprimido 4-6 bar; caudal mínimo 100 l/min
Dimensões:	280x280x630
Peso:	15 kg

7. Colocação em funcionamento

1. Coloque a capsuladora numa superfície plana, afastada de fontes de calor.
2. Ative a sua instalação de ar comprimido.
3. Ligue a máquina ao ar comprimido.
4. Regule a pressão do ar num intervalo de 5-6 bar.

NOTA. Recomenda-se a instalação de um sistema de filtragem (um grupo FRL - Filtro, Regulador, Lubrificador) na instalação de ar comprimido, para garantir que o ar utilizado está isento de impurezas, vapor de água e partículas, protegendo os elementos pneumáticos, melhorando a eficiência do sistema e prolongando a sua vida útil.
ATENÇÃO. A máquina deve ser instalada numa bancada de trabalho estável e adequadamente dimensionada, com altura entre 80 cm e 85 cm. Deve também ser garantido um espaço livre mínimo de 20 cm em todos os lados da máquina, para permitir uma utilização correta e uma ventilação adequada.

8. Regulações

REGULAÇÃO DA ALTURA
ATENÇÃO É obrigatório utilizar luvas de proteção em conformidade com a norma EN 388:2016 (2121X).
1. Certifique-se de que o ar comprimido está desligado.
2. Segure o bloco superior (assinalado com um círculo vermelho) pelos casquilhos deslizantes para impedir a sua queda.
3. Desaperte ambos os colares de bloqueio (rode no sentido anti-horário) até que o bloco superior (assinalado com um círculo vermelho) da máquina se possa mover.
4. Eleve o bloco superior da máquina até uma posição que permita colocar a garrafa no lugar.
5. Insira a garrafa e posicione o bloco superior de modo que a distância entre a cabeça de capsulagem e a garrafa esteja entre 5 e 15 mm.
6. Aperte firmemente ambos os colares de bloqueio (rode no sentido horário).

REGULAÇÃO DO BATENTE DA GARRAFA.
ATENÇÃO É obrigatório utilizar luvas de proteção em conformidade com a norma EN 388:2016 (2121X).
1. Desaperte o manípulo (rode no sentido anti-horário) e desloque o suporte do batente totalmente para trás.
2. Coloque a garrafa no centro da placa de apoio das garrafas.
3. Mova o suporte do batente até que fique em contacto com a garrafa.
4. Aperte o manípulo (rode no sentido horário).

9. Dimensões das tampas

A capsuladora pode processar os seguintes tipos de tampas:
- Carica Ø26
- Carica Ø29
- Tampa de plástico tipo cogumelo
- Tampa antienchimento de pressão

Consoante o tipo de tampa que se pretende processar, é necessário mudar a cabeça de fecho (incluídas no fornecimento). Na segunda página do manual são apresentadas as cabeças a instalar em função do tipo de tampa a processar.
ATENÇÃO Certifique-se de que a tampa é adequada à garrafa que pretende fechar. A utilização de uma tampa inadequada pode danificar o aparelho e colocar em risco a segurança do utilizador.

10. Capsulagem

ATENÇÃO Durante esta fase, é necessário prestar a máxima atenção, pois existe um risco residual de esmagamento, mitigado pela adoção do comando bimanual.
Após efetuar as regulações necessárias, ligar o aparelho e instalar o casquilho de centragem de acordo com o tipo de garrafa (ver secção 11), é possível colocá-lo em funcionamento.
Recomenda-se untar o interior da tampa com massa lubrificante para facilitar a extração da garrafa.
NOTA É adequado qualquer tipo de massa lubrificante para uso alimentar.
NOTA. A fase de capsulagem é executada mediante o acionamento simultâneo das duas válvulas pneumáticas manuais.

Esta configuração obriga o operador a utilizar ambas as mãos durante o ciclo de trabalho, iniciando a descida do pistão e a correspondente operação de capsulagem.

Para efetuar um ciclo de trabalho, proceda conforme descrito a seguir:
1. Insira a tampa; no caso das caricas, insira-a na cabeça: um íman manterá a carica na posição. Coloque as tampas tipo cogumelo e antienchimento no gargalo da garrafa.
2. Posicione a garrafa alinhada, utilizando o batente previamente regulado e o casquilho de centragem.
3. Prima simultaneamente ambas as válvulas pneumáticas, cada uma com uma mão.
4. Depois de fechar a garrafa, solte ambos os botões e retire a garrafa.

ATENÇÃO É obrigatório utilizar óculos de proteção em conformidade com a norma EN160 (1F).
ATENÇÃO É obrigatório utilizar luvas de proteção em conformidade com a norma EN 388:2016 (2121X).
ATENÇÃO Posicione a garrafa com cuidado para evitar danificá-la.
NOTA Verifique visualmente cada garrafa para confirmar que não ficou acidentalmente lascada durante o enchimento.

11. Verificação da capsulagem

Caricas:
- Para as caricas Ø26, o diâmetro da carica depois de fechada deve estar compreendido entre 28,6 mm e 29,0 mm.
- Para as caricas Ø29, o diâmetro da carica depois de fechada deve estar compreendido entre 31,4 mm e 31,8 mm.

NOTA. Se o diâmetro for inferior aos valores indicados, a carica foi excessivamente pressionada. Isto pode danificar a garrafa e provocar ferrugem e problemas de estanquidade.
NOTA. Se o diâmetro for superior aos valores indicados, a carica não está suficientemente fechada, o que aumenta o risco de ferrugem, problemas de estanquidade e fugas de gás.

Tampas tipo cogumelo:
- Verifique visualmente se a tampa está completamente inserida na garrafa.

Tampas antienchimento:
- Verifique visualmente se a tampa está bem fixada, não é facilmente removível e se o selo está intacto.

12. Manutenção

Antes de realizar qualquer intervenção, certifique-se de que o aparelho está desligado de qualquer fonte de alimentação.
No final de cada utilização, é necessário remover todos os resíduos de produto. Proceda depois à limpeza e à secagem completa da máquina.

13. Resolução de problemas

O ATUADOR NÃO SE MOVE
1. Verifique se a ligação de ar está conectada.
2. Verifique se a pressão está entre 5-6 bar.
3. Verifique se não existe nenhum tubo de ar desligado.

O BLOCO SUPERIOR LEVANTA-SE AO FECHAR A GARRAFA.
1. Aperte mais ambos os colares de bloqueio.

AS GARRAFAS NÃO FICAM CORRETAMENTE FECHADAS
1. Verifique se a pressão está entre 5-6 bar.
2. Verifique se as tampas são adequadas à garrafa.
3. Verifique a regulação da altura.
4. Verifique a centragem da garrafa relativamente à cabeça de fecho.

A GARRAFA FICA PRESA NA CABEÇA
1. Verifique o interior da cabeça, limpe-a e aplique um pouco de massa lubrificante.

EXPULSÃO DA GARRAFA COM UM RUÍDO SURDO.
1. Verifique o interior da cabeça, limpe-a e aplique um pouco de massa lubrificante.

14. Peças de substituição

Para o correto funcionamento da máquina de enchimento, recomenda-se a utilização exclusiva de peças de substituição originais.
Mediante pedido, podem ser fornecidos:
1. Cabeça de capsulagem
2. Válvula pneumática manual
3. Atuador pneumático
4. Colar de bloqueio
5. Apoio das garrafas

15. Eliminação

Este produto é composto exclusivamente por elementos metálicos e plásticos e não contém componentes elétricos ou eletrónicos. Para a sua eliminação, o dispositivo deve ser desmontado e entregue nos centros de recolha locais, em conformidade com a legislação em vigor para a reciclagem de metais e matérias plásticas.

16. Declaração de conformidade

CE

Fabricante:
I.L. INDUSTRIA DI LEIVI - S.R.L.- Via Gazzo, 1 - 16040 Leivi (GE) – Italy
Declara-se que o aparelho com marcação CE está em conformidade com as seguintes Diretivas:
• **UNI EN 574:1998** Segurança de máquinas - Dispositivos de comando bimanual
• **EN ISO 12100** Segurança de máquinas - Princípios gerais de conceção

17. Garantia

A capsuladora UltraCapper Industria di Leivi está coberta por garantia a partir da data de compra por um período de 24 meses para clientes particulares e de 12 meses para empresas e profissionais, salvo acordo escrito em contrário.
A garantia cobre todos os defeitos de materiais e de fabrico e prevê a substituição de peças ou a reparação das peças defeituosas exclusivamente junto do revendedor. Em caso de devolução para reparação ao abrigo da garantia, **o cliente é obrigado a enviar sempre ao revendedor o bico de azoto completo. Não serão aceites reparações ao abrigo da garantia de componentes avariados individuais.**
O material para reparação deverá ser enviado com PORTES PAGOS.

Concluída a reparação, o dispositivo será enviado ao Cliente com PORTES A PAGAR.
A garantia não inclui a intervenção dos nossos técnicos no local de utilização do aparelho nem a desmontagem dos aparelhos.
O aparelho possui autocolantes de garantia que, se forem retirados, poderão comprometer a sua garantia.
Estão excluídas da garantia:

- Avarias causadas por utilização ou montagem incorretas;
- Avarias causadas por agentes externos;
- Avarias causadas por negligência ou manutenção insuficiente.

A GARANTIA CADUCA:

- em caso de falta de pagamento ou outros incumprimentos contratuais;
- se forem efetuadas reparações ou modificações nos nossos aparelhos sem o nosso consentimento;
- se o dano for causado por utilização incorreta ou mau tratamento, como impactos, quedas e outras causas não atribuíveis a condições normais de funcionamento;
- se o dispositivo tiver sido desmontado, adulterado ou reparado por pessoal não autorizado;
- se os aparelhos forem utilizados para fins diferentes dos indicados no presente manual.

As reparações efetuadas ao abrigo da garantia não interrompem a duração da mesma.
Para qualquer litígio, o tribunal competente é o de Génova.

BENUTZERHANDBUCH - DEUTSCH

1. Allgemeine Sicherheitsvorschriften
2. Verpackungsinhalt
3. Auspacken
4. Typenschildangaben
5. Produktbeschreibung
6. Technische Daten
7. Inbetriebnahme
8. Einstellungen
9. Verschlussabmessungen
10. Verschließen
11. Überprüfung des Verschlusses
12. Wartung
13. Fehlerbehebung
14. Ersatzteile
15. Entsorgung
16. Konformitätserklärung
17. Garantie

1. Allgemeine Sicherheitsvorschriften

Lesen Sie vor dem Gebrauch sämtliche Anweisungen und Sicherheitshinweise. Bewahren Sie das Handbuch zum späteren Nachschlagen auf.
Alle Abbildungen dienen der Veranschaulichung. Die Produkte können im Laufe der Fertigung geändert werden.
Dieses Benutzerhandbuch ist ein wesentlicher Bestandteil des Geräts und muss vor dessen Verwendung aufmerksam gelesen werden, da es wichtige Hinweise zur Sicherheit bei Installation, Gebrauch und Wartung enthält. Bewahren Sie es daher sorgfältig auf.
Die Nichtbeachtung der nachstehenden Anweisungen stellt eine Gefahr dar und gefährdet die Unversehrtheit des Personals sowie den ordnungsgemäßen Betrieb der Maschine.
Lesen Sie vor der Verwendung des Geräts die nachstehenden allgemeinen Sicherheitsvorschriften aufmerksam durch.
• Prüfen Sie nach dem Entfernen der Verpackung, ob die Produkte unversehrt sind und die Lieferung den Bestellspezifikationen entspricht. Verwenden Sie die Produkte im Zweifelsfall nicht und wenden Sie sich an ein autorisiertes Kundendienstzentrum. Lassen Sie Verpackungsteile (Kunststoffbeutel, Karton usw.) nicht in Reichweite von Kindern oder Menschen mit Behinderungen liegen, da sie potenzielle Gefahrenquellen darstellen. Das Sicherheitskonzept des Geräts gilt nur bei einwandfreiem Zustand.
• Dieses Gerät ist nicht für die Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten körperlichen, physiologischen oder geistigen Fähigkeiten oder ohne ausreichende Erfahrung und/oder Fähigkeiten vorgesehen, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder erhalten von dieser Anweisungen zur Verwendung des Geräts. Beaufsichtigen Sie Kinder, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
• Lassen Sie zur Gewährleistung einer ausreichenden Belüftung mindestens 12 cm Freiraum um das Gerät. Stellen Sie es auf eine trockene, stabile Oberfläche. Setzen Sie das Gerät nicht direktem Sonnenlicht, Wind, Regen oder Spritzwasser aus.
• Stellen Sie vor der Reinigung sicher, dass das Gerät von sämtlichen Energieversorgungen getrennt ist. Verwenden Sie zum Reinigen keine Metallschwämme oder Scheuermittel. Reinigen Sie das Gerät ausschließlich mit einem leicht feuchten Tuch. Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Verwenden Sie keine Seifen und/oder schäumenden Produkte.
• Manipulieren Sie das Gerät nicht und öffnen Sie sein Gehäuse nicht, um es selbst zu reparieren. Es ist strengstens untersagt, Änderungen an irgendeinem Produktbauteil vorzunehmen oder es durch nicht originale Ersatzteile zu ersetzen. Dadurch kann die Sicherheit des Geräts beeinträchtigt werden und die Garantie erlischt.
• Blockieren Sie das Gerät während des Betriebs nicht mit Gegenständen. Halten Sie während des Betriebs die Hände von beweglichen Teilen fern.
• Das Gerät ist für den Hausgebrauch und ähnliche Umgebungen (Arbeitsstätten, Hotels, Motels und ähnliche Einrichtungen) bestimmt. Das Gerät ist nicht für den industriellen Gebrauch bestimmt.
• Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es beschädigt ist. Lassen Sie beschädigte oder nicht ordnungsgemäß funktionierende Geräte vom Kundendienst reparieren oder ersetzen.
• Lassen Sie die eingeschaltete Maschine niemals unbeaufsichtigt.
• Verwenden Sie das Gerät in Umgebungen mit einer Temperatur zwischen 10°C und 35°C und einer Luftfeuchtigkeit unter 60%.
• Während der Einstellung und des Betriebs müssen Schutzhandschuhe gemäß EN 388:2016 (2121X) getragen werden.
• Während des Betriebs muss eine Schutzbrille gemäß EN160 (1F) getragen werden.

ACHTUNG Verwendungen des Produkts, die nicht den Beschreibungen in diesem Dokument entsprechen, gelten als unsachgemäß und damit als unsicher. Sie können Schäden an der Ausrüstung sowie auch schwere Personenschäden verursachen. Jede andere Verwendung als diejenige, für die das Produkt entwickelt wurde und die in diesem Dokument beschrieben ist, gilt als nicht bestimmungsgemäß; der Hersteller übernimmt dafür keinerlei Haftung.
ACHTUNG ILTEC by I.L. INDUSTRIA di LEIVI Srl übernimmt keine Haftung für Schäden an der Maschine und/oder Verletzungen des Personals infolge der Nichtbeachtung der in diesem Handbuch angegebenen Sicherheitsvorschriften.
HINWEIS Die Produkte von Industria di Leivi sind nicht für den Betrieb in Umgebungen mit Explosionsgefahr und hohem Brandrisiko ausgelegt. Bei Störungen oder Fehlfunktionen dürfen sie erst wieder verwendet werden, nachdem der technische Kundendienst die Reparatur abgeschlossen hat.

2. Verpackungsinhalt

Das Gerät wird in einem Karton geliefert, der Folgendes enthält:
1. Pneumatische Verschließmaschine UltraCapper
2. Verschließadapter für Kronkorken Ø26 (vormontiert)
3. Verschließadapter für Kronkorken Ø29
4. Verschließkopf für Kunststoff-Pilzverschlüsse und nicht nachfüllbare Verschlüsse

3. Auspacken

1. Nehmen Sie das Gerät aus dem Karton.
2. Nehmen Sie sämtliche Teile aus der Verpackung.

3. Prüfen Sie, ob die Verpackung alle oben aufgeführten Teile enthält.

ACHTUNG. Lassen Sie Kinder nicht mit Kunststoffbeuteln spielen. Es besteht Erstickungsgefahr!

ACHTUNG. Prüfen Sie vor der Inbetriebnahme des Geräts, ob alle aufgeführten Teile vorhanden sind und keine sichtbaren Schäden vorliegen.

4. Typenschildangaben

Am Gerät sind die Identifikationsdaten des Herstellers und Angaben zur Konformität mit den europäischen Richtlinien angebracht.
Außerdem sind Sicherheitshinweise angebracht, die von allen Personen, die das Produkt verwenden möchten, sorgfältig beachtet werden müssen. Die Nichtbeachtung der Vorschriften entbindet den Hersteller von der Haftung für daraus entstehende Schäden oder Unfälle an Personen oder Sachen und macht den Bediener gegenüber den zuständigen Behörden allein verantwortlich.

5. Produktbeschreibung

Die Verschließmaschine besteht aus den folgenden Hauptteilen:

1. Pneumatischer Antrieb
2. Säule
3. Manuelles Pneumatikventil
4. Manometer + Luftdruckregler
5. Druckluftanschluss
6. Hintere Schutzabdeckung
7. Anschlagwinkel
8. Feststellknopf des Anschlags
9. Grundplatte
10. Füße
11. Klemmring
12. Führungsbuchse
13. Verschließstift
14. Verschließkopf (Ø26, Ø29, Pilzverschlüsse)
15. Spritzschutz
16. Flaschenauflageplatte

6. Technische Daten

MODELL	ULTRACORKER PNEUM.
Max. Flaschendurchmesser	150
Max. Flaschenhöhe	380
Versorgung:	Druckluft 4-6 bar; Mindestvolumenstrom 100 l/min
Abmessungen:	280x280x630
Gewicht:	15 kg

7. Inbetriebnahme

1. Stellen Sie die Verschließmaschine auf eine ebene Oberfläche, fern von Wärmequellen.
2. Schalten Sie Ihre Druckluftanlage ein.
3. Schließen Sie die Maschine an die Druckluftversorgung an.
4. Stellen Sie den Luftdruck auf einen Wert im Bereich von 5-6 bar ein.

HINWEIS. Es wird empfohlen, ein Filtersystem (eine FRL-Einheit - Filter, Regler, Öler) in die Druckluftanlage einzubauen, um sicherzustellen, dass die verwendete Luft frei von Verunreinigungen, Wasserdampf und Partikeln ist. Dadurch werden die pneumatischen Bauteile geschützt, die Effizienz des Systems verbessert und seine Lebensdauer verlängert.

ACHTUNG. Die Maschine muss auf einer stabilen und ausreichend dimensionierten Arbeitsfläche mit einer Höhe zwischen 80 cm und 85 cm installiert werden. Außerdem muss auf allen Seiten der Maschine ein Freiraum von mindestens 20 cm gewährleistet sein, um eine ordnungsgemäße Verwendung und ausreichende Belüftung zu ermöglichen.

8. Einstellungen

HÖHENEINSTELLUNG

ACHTUNG Schutzhandschuhe gemäß EN 388:2016 (2121X) müssen getragen werden.

1. Stellen Sie sicher, dass die Druckluftversorgung getrennt ist.
2. Halten Sie die obere Baugruppe (rot eingekreist) an den Gleitbuchsen fest, damit sie nicht herunterfällt.
3. Lösen Sie beide Klemmringe (gegen den Uhrzeigersinn drehen), bis sich die obere Baugruppe (rot eingekreist) der Maschine bewegen lässt.
4. Heben Sie die obere Baugruppe der Maschine so weit an, dass Sie die Flasche in Position bringen können.
5. Setzen Sie die Flasche ein und positionieren Sie die obere Baugruppe so, dass der Abstand zwischen Verschließkopf und Flasche zwischen 5 und 15 mm beträgt.
6. Ziehen Sie beide Klemmringe fest an (im Uhrzeigersinn drehen).

EINSTELLUNG DES FLASCHENANSCHLAGS.

ACHTUNG Schutzhandschuhe gemäß EN 388:2016 (2121X) müssen getragen werden.

1. Lösen Sie den Feststellknopf (gegen den Uhrzeigersinn drehen) und schieben Sie den Anschlagwinkel vollständig nach hinten.
2. Stellen Sie die Flasche in die Mitte der Flaschenauflageplatte.
3. Verschieben Sie den Anschlagwinkel, bis er die Flasche berührt.
4. Ziehen Sie den Feststellknopf an (im Uhrzeigersinn drehen).

9. Verschlussabmessungen

Die Verschließmaschine kann die folgenden Verschlussarten verarbeiten:

- Kronkorken Ø26
- Kronkorken Ø29
- Kunststoff-Pilzverschluss
- Nicht nachfüllbarer Aufdrückverschluss

Je nach zu verarbeitender Verschlussart muss der Verschließkopf gewechselt werden (Köpfe im Lieferumfang enthalten). Auf der zweiten Seite des Handbuchs sind die je nach zu verarbeitender Verschlussart zu montierenden Köpfe dargestellt.

ACHTUNG Stellen Sie sicher, dass der Verschluss für die Flasche geeignet ist, die Sie verschließen möchten. Die Verwendung eines ungeeigneten Verschlusses kann das Gerät beschädigen und die Sicherheit des Benutzers gefährden.

10. Verschließen

ACHTUNG In dieser Phase ist höchste Aufmerksamkeit erforderlich, da ein Restrisiko durch Quetschung besteht, das durch die Verwendung der Zweihandsteuerung gemindert wird. Nachdem die erforderlichen Einstellungen vorgenommen, das Gerät angeschlossen und die Zentrierbuchse entsprechend der Flaschenart montiert wurde (siehe Abschnitt 11), kann das Gerät in Betrieb genommen werden.
Es wird empfohlen, die Innenseite des Verschlusses mit Fett zu schmieren, um das Herausnehmen der Flasche zu erleichtern.
HINWEIS Es eignet sich jedes lebensmitteltaugliche Schmierfett.
HINWEIS. Der Verschließvorgang wird durch gleichzeitiges Betätigen der beiden manuellen Pneumatikventile ausgeführt. Diese Anordnung zwingt den Bediener, während des Arbeitszyklus beide Hände zu verwenden, wodurch die Abwärtsbewegung des Kolbens und der entsprechende Verschließvorgang eingeleitet werden.

Gehen Sie zum Ausführen eines Arbeitszyklus wie folgt vor:
1. Setzen Sie den Verschluss ein. Kronkorken werden in den Kopf eingesetzt; ein Magnet hält den Kronkorken in Position. Setzen Sie Pilzverschlüsse und nicht nachfüllbare Verschlüsse auf den Flaschenhals.
2. Richten Sie die Flasche mithilfe des zuvor eingestellten Anschlags und der Zentrierbuchse achsgerecht aus.
3. Betätigen Sie beide Pneumatikventile gleichzeitig, jedes mit einer Hand.
4. Lassen Sie nach dem Verschließen der Flasche beide Taster los und nehmen Sie die Flasche heraus.

ACHTUNG Eine Schutzbrille gemäß EN160 (1F) muss getragen werden.
ACHTUNG Schutzhandschuhe gemäß EN 388:2016 (2121X) müssen getragen werden.
ACHTUNG Positionieren Sie die Flasche vorsichtig, um Beschädigungen zu vermeiden.
HINWEIS Kontrollieren Sie jede Flasche visuell, um sicherzustellen, dass beim Befüllen nicht versehentlich Glassplitter abgeplatzt sind.

11. Überprüfung des Verschlusses

Kronkorken:
- Bei Kronkorken Ø26 muss der Durchmesser des Kronkorkens nach dem Verschließen zwischen 28,6 mm und 29,0 mm liegen.
- Bei Kronkorken Ø29 muss der Durchmesser des Kronkorkens nach dem Verschließen zwischen 31,4 mm und 31,8 mm liegen.

HINWEIS. Liegt der Durchmesser unter den angegebenen Werten, wurde der Kronkorken zu stark gepresst. Dadurch kann die Flasche beschädigt werden, und es können Rost sowie Dichtigkeitsprobleme entstehen.
HINWEIS. Liegt der Durchmesser über den angegebenen Werten, ist der Kronkorken nicht ausreichend geschlossen. Dadurch steigt das Risiko von Rost, Dichtigkeitsproblemen und Gasverlusten.

Pilzverschlüsse:
- Prüfen Sie visuell, ob der Verschluss vollständig auf die Flasche aufgesetzt ist.

Nicht nachfüllbare Verschlüsse:
- Prüfen Sie visuell, ob der Verschluss fest sitzt, sich nicht leicht entfernen lässt und das Siegel unversehrt ist.

12. Wartung

Stellen Sie vor sämtlichen Arbeiten sicher, dass das Gerät von jeder Energieversorgung getrennt ist.
Nach jeder Verwendung müssen sämtliche Produktrückstände entfernt werden. Reinigen und trocknen Sie anschließend die Maschine vollständig.

13. Fehlerbehebung

DER ANTRIEB BEWEGT SICH NICHT
1. Prüfen Sie, ob der Luftanschluss angeschlossen ist.
2. Prüfen Sie, ob ein Druck von 5-6 bar anliegt.
3. Prüfen Sie, ob kein Luftschlauch abgetrennt ist.

DIE OBERE BAUGRUPPE HEBT SICH BEIM VERSCHLIESSEN DER FLASCHE.
1. Ziehen Sie beide Klemmringe stärker an.

DIE FLASCHEN WERDEN NICHT RICHTIG VERSCHLOSSEN
1. Prüfen Sie, ob ein Druck von 5-6 bar anliegt.
2. Prüfen Sie, ob die Verschlüsse für die Flasche geeignet sind.
3. Prüfen Sie die Höheneinstellung.
4. Prüfen Sie die Zentrierung der Flasche zum Verschließkopf.

DIE FLASCHE BLEIBT IM KOPF STECKEN
1. Prüfen Sie das Innere des Kopfes, reinigen Sie ihn und tragen Sie etwas Fett auf.

AUSSTOSSEN DER FLASCHE MIT EINEM DUMPFEN GERÄUSCH.
1. Prüfen Sie das Innere des Kopfes, reinigen Sie ihn und tragen Sie etwas Fett auf.

14. Ersatzteile

Für den ordnungsgemäßen Betrieb der Abfüllmaschine wird empfohlen, ausschließlich Originalersatzteile zu verwenden.
Auf Anfrage können geliefert werden:
1. Verschließkopf
2. Manuelles Pneumatikventil
3. Pneumatischer Antrieb
4. Klemmring
5. Flaschenauflage

15. Entsorgung

Dieses Produkt besteht ausschließlich aus Metall- und Kunststoffteilen und enthält keine elektrischen oder elektronischen Bauteile. Zur Entsorgung muss das Gerät zerlegt und gemäß den geltenden Vorschriften für das Recycling von Metallen und Kunststoffen bei den örtlichen Sammelstellen abgegeben werden.

16. Konformitätserklärung

CE

Hersteller:
I.L. INDUSTRIA DI LEIVI - S.R.L.- Via Gazzo, 1 - 16040 Leivi (GE) – Italy
Hiermit wird erklärt, dass das mit der CE-Kennzeichnung versehene Gerät den folgenden Richtlinien entspricht:

• **UNI EN 574:1998** Sicherheit von Maschinen - Zweihandschaltungen
• **EN ISO 12100** Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsleitsätze

17. Garantie

Für die Verschließmaschine UltraCapper Industria di Leivi gilt ab Kaufdatum eine Garantie von 24 Monaten für Privatkunden und von 12 Monaten für Unternehmen und Freiberufler, sofern keine abweichenden schriftlichen Vereinbarungen bestehen.
Die Garantie deckt alle Material- und Herstellungsfehler ab und sieht den Austausch von Ersatzteilen oder die Reparatur defekter Teile ausschließlich beim Händler vor. Bei einer Rücksendung zur Garantiereparatur **muss der Kunde dem Händler stets die vollständige Stickstoffdüse zusenden. Garantiereparaturen einzelner defekter Bauteile werden nicht akzeptiert.**
Zur Reparatur bestimmtes Material muss FRACHTFREI versandt werden.
Nach erfolgter Reparatur wird das Gerät UNFREI an den Kunden versandt.
Die Garantie umfasst weder Einsätze unserer Techniker am Einsatzort des Geräts noch die Demontage der Geräte.
Am Gerät befinden sich Garantieaufkleber, deren Entfernung die Garantie beeinträchtigen könnte.
Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- Störungen durch unsachgemäße Verwendung oder Montage;
- Störungen durch äußere Einwirkungen;
- Störungen durch Nachlässigkeit oder unzureichende Wartung.

DIE GARANTIE ERLISCHT:

- bei Zahlungsverzug oder anderen Vertragsverletzungen;
- wenn ohne unsere Zustimmung Reparaturen oder Änderungen an unseren Geräten vorgenommen werden;
- wenn der Schaden durch unsachgemäße Verwendung oder schlechte Behandlung wie Stöße, Stürze oder andere Ursachen entsteht, die nicht auf normale Betriebsbedingungen zurückzuführen sind;
- wenn das Gerät von nicht autorisiertem Personal zerlegt, manipuliert oder repariert wurde;
- wenn die Geräte für andere als die in diesem Handbuch angegebenen Zwecke eingesetzt werden.

Im Rahmen der Garantie durchgeführte Reparaturen unterbrechen die Garantiedauer nicht.
Für sämtliche Streitigkeiten ist das Gericht in Genua zuständig.